



الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج
برنامج الدراسات العليا
تخصص تدريس اللغة العربية

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية

بحث تكميلي مقدم لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

فعالية استخدام البطاقة في تعليم المفردات والجمل العربية
(بالتطبيق على مدرسة المحسن ٢٨ الثانوية بورواساري ميترو، لامبونج)

تحت إشراف :

الدكتور سعيد حواية الله أحمد

الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي

إعداد الطالبة :

ديان إيكواتي

رقم التسجيل : S-٢/٠٦٩١٠٠٠٣

العام الجامعي

٢٠٠٧-٢٠٠٨ م.

موضوع البحث :

فعالية استخدام البطاقة في تعليم المفردات والجمل العربية
(بالتطبيق على مدرسة المحسن ٢٨ الثانوية بورواساري ميترو، لامبونج)

إعداد الطالبة : ديان إيكواوي

رقم التسجيل: ٠٦٩١٠٠٠٣ / S-٢

تمت الموافقة على مناقشة هذا البحث من طرف المشرف :

المشرف : الدكتور سعيد حواية الله أحمد تاريخ :
رقم التوظيف : التوقيع:
المشرف : الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي تاريخ :
رقم التوظيف : ١٥٠٣٦٨٤٢٢ : التوقيع:

الاعتماد

رئيس تخصص تعليم اللغة العربية,

الدكتور شهداء صالح

رقم التوظيف: ١٥٠٣٧٤٠١٠

موضوع البحث:

فعالية استخدام البطاقة في تعليم المفردات والجمل العربية
(بالتطبيق على مدرسة المحسن ٢٨ الثانوية بورواساري ميترو، لامبونج)

بحث لنيل درجة الماجستير في تدريس اللغة العربية

إعداد الطالبة: ديان إيكواتي

رقم التسجيل: S-٢ / ٠٦٩١٠٠٠٣

قد دافع الطالب عن هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل الطالب درجة
الماجستير في تدريس اللغة العربية, وذلك بتاريخ ٢٠٠٨
وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة :

١. الدكتور محمد موجب رئيسا
٢. رقم التوظيف: ١٥٠٣٢١٦٣٥ التوقيع:
٣. الدكتور نور المرتضى مناقشا
٤. رقم التوظيف: ١٣١٥٦٦٦٨٣ التوقيع:
٥. الدكتور سعيد حواية الله أحمد مشرفا
٦. رقم التوظيف: التوقيع:
٧. الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي مشرفا
٨. رقم التوظيف: ١٥٠٣٦٨٤٢٢ التوقيع:

اعتماد

مدير برنامج الدراسات العليا,

الدكتور عمر نمران

رقم التوظيف: ١٣,٥٣١٨٦٢

إقرار الطالب

أنا الموافق أسلفه وبياني كآآي:

الاسم : ديان إيكواتي

رقم التسجيل : S-2 / 06910003

العنوان : الجامعة الإسلامية الحكومية (STAIN) مترو لانبوج

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط من شروط النجاح لنيل درجة الماجستير في تخصص تدريس اللغة العربية برنامج الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج, وعنوانها :

فعالية استخدام البطاقة وسيلة التعليم في تعليم المفردات والجمال العربية في المستوى الثاني بمدرسة المحسن الثا نوية ٢٨ بورواساري مترو, لانبوج

حضرتها وكتبتها بنفسي ومازورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر.

وإذا ادعى أحد مستقبلا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل

المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على برنامج الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولايجبرني أحد على ذلك.

مالنج,

توقيع صاحبة الإقرار,

ديان إيكواتي

رقم التسجيل: 06910003

الإستحلال:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

{سُورَةُ الزُّخْرُفِ : ٣}

الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى كلِّ من:

- زوجي وابنتي المحبوبين
- الوالدين وأخواتي الذين أحبهم
- أصدقائي الأحباء في الدراسات العليا تخصص تدريس اللغة العربية با لجامعة الإسلامية الحكومية مالانج
- والجامعة الإسلامية الحكومية مالانج التي كنتُ فيها أقضي عدد عمري، والتي بها أتباهى

الشكر والتقدير

إن الحمد والشكر كله لله في الأول والآخر على أن أتممتُ هذا البحث والدراسة، والصلاة والسلام على من لا نبي بعده وعلى آله وصحبه ومن تبعه إلى يوم الدين

يسرني أن أتقدم بالشكر والتقدير إلى كل من السادة الكرام

١. أ.د. الحاج إمام سوفرايوغو مدير الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج
٢. أ.د. الحاج عمر نمران رئيس قسم الدراسات العليا بالجامعة الحكومية الإسلامية مالانج
٣. د. سعيد حواية الله أحمد، المشرف الأول لهذا البحث
٤. د. عفيف الدين الدمياطي، المشرف الثاني لهذا البحث
٥. د. الحاج تور كيس لوييس كرئيس تخصص تدريس اللغة العربية
٦. د. شهدا صالح، سكرتير برنامج الدراسات العليا تخصص تدريس اللغة العربية
٧. الأستاذ وحيد، رئيس مدرسة المحسن ٢٨ الثانوية بورواساري مترو لامبونج
٨. الأستاذة عالية، مدرسة مادة اللغة العربية في مدرسة المحسن ٢٨ الثانوية بورواساري مترو لامبونج
٩. أصدقائي وصديقاتي الذين ساعدوني كثيراً أثناء الدراسة في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج
١٠. جميع من له يد المساعدة والإحسان لأجل إتمام هذا البحث جزاهم الله خير الجزاء، وأدخلني الله وإياهم جنته في الآخرة، أمين.

مستخلص

ديان إيكواوتي. ٢٠٠٨. فعالية استخدام البطاقة في تعليم المفردات والجمل العربية (بالتطبيق على مدرسة المحسن ٢٨ الثانوية بورواساري ميترو، لامبونج). رسالة الماجستير. تخصص تعليم اللغة العربية برنامج الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، تحت إشراف (١) د. سعيد حواية الله أحمد (٢) د. محمد عفيف الدين دمياطي.

الكلمات الأساسية: البطاقة - المفردات والجمل - تدريس اللغة العربية - مدرسة المحسن ٢٨ الثانوية بورواساري ميترو، لامبونج

يقصد التعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية لاكتساب الدارسين ثروة المفردات والمصطلحات في التركيب والجمل حتى يستطيعوا استخدامها في الإتصال وفهم الكتب الدينية التي منها القرآن الكريم والسنة النبوية. ورد في المنهج الدراسي ٢٠٠٨ للمدرسة الثانوية الإسلامية أن الطلبة لابد عليهم أن يستوعبوا ٧٠٠ مفردة، بالتفصيل ٢٠٠ مفردة في الفصل الأول، ٢٥٠ مفردة في الفصل الثاني، و ٢٥٠ مفردة في الفصل الثالث. من الملاحظ أن الطلبة لا يستوعبون مفردات استيعابا، فلا غرابة أن كفاءتهم في فهم اللغة العربية غير جيدة. وهذه من المشكلات التي لابد من حلها. ومن الحلول لمواجهة المشكلات التعليمية هو الاتقان في اختيار أساليب التدريس الفعال فلذلك أجري هذا البحث تحت عنوان " فعالية استخدام البطاقة في تدريس المفردات والجمل العربية في المستوى الثاني بمدرسة المحسن ٢٨ الثانوية، بورواساري، ميترو لامبونج ".

و يهدف هذا البحث إلى معرفة مدى فعالية تعليم المفردات والجمل باستخدام البطاقة. فباستخدام التحليل الكمي حصلت الباحثة أن النتائج من تعلم تعليم المفردات والجمل ارتفعت بعد استخدام البطاقة.

بالنتائج السابقة، فيقترح تطوير هذه الطريقة لإصلاح الظروف التعليمية في تعليم اللغة العربية عامة، وفي تعليم المفردات والجمل العربية خاصة.

ABSTRACT

Ekawati, Dian ٢٠٠٨. *The Effectiveness of Flash Card usage in Teaching Arabic vocabularies and sentences at Madrasah Tsanawiyah Al-Muhsin ٢٨ Purwasari Metro Lampung*, Post Graduate Program, Islamic State University of Malang. Advisors: (١) Dr. Said Hwaiat Allah Ahmad (٢) Dr. Afifuddin Ad-Dimyati.

Keywords: Flash card, vocabularies and sentences, Arabic Teaching, Madrasah Tsanawiyah Al-Muhsin ٢٨ Purwasari Metro Lampung

Arabic teaching at Madrasah Tsanawiyah aims at making students master Arabic Vocabularies and it's idioms on various sentences and patterns. The ٢٠٠٨ Curriculum (KTSP) for Arabic Language in Islamic Junior High School states that a student should master ٧٠٠ vocabularies during three years, ٢٠٠ vocabularies in first year, ٢٥٠ vocabularies in second year and ٢٥٠ vocabularies in third year. As observed by the researcher, most students lack of mastery in vocabularies. Consequently, they are poor in Arabic language. This condition needs to be solved. Thus, effective teaching techniques were needed. That is why this study is conducted. The objective at this study is to describe the effectiveness of flash card usage in Arabic Vocabulary and Sentences Teaching of Madrasah Tsanawiyah Al-Muhsin ٢٨ Purwasari, Metro, Lampung.

By using quantitative analysis, the result says that the student's mastery of Arabic vocabularies and sentences was improved. From those mentioned results, it can be suggested that the method should be continuously developed to make Arabic teaching, especially vocabularies and sentences, more satisfied for the students.

Abstrak

Ekawati, Dian ٢٠٠٨. *Efektivitas Penggunaan Media Pembelajaran Flash Card dalam Pengajaran Kosakata dan Kalimat Bahasa Arab Madrasah Tsanawiyah al-Muhsin ٢٨ Purwasari Metro Lampung*. Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Malang. Dosen Pembimbing: (١) Dr. Sa'id Hwaiat Allah Ahmad
(٢) Dr. Afifuddin Ad- Dimiyati

Kata kunci : Flash card, kosakata dan kalimat, pembelajaran bahasa Arab, Madrasah Tsanawiyah Al-Muhsin ٢٨ Purwasari Metro Lampung

Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah dimaksudkan agar siswa menguasai perbendaharaan kosakata dan istilah-istilah bahasa Arab secara baik dalam berbagai bentuk kata dan pola kalimat yang diprogramkan sehingga siswa dapat mempergunakannya dalam berkomunikasi dengan orang lain dan sebagai dasar memahami buku-buku agama Islam, termasuk Al-Qur'an dan Hadits. Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP) Madrasah Tsanawiyah ٢٠٠٨ untuk pelajaran Bahasa Arab menargetkan siswa menguasai ٧٠٠ kosakata, dengan rincian ٢٠٠ kosakata untuk kelas I, ٢٥٠ kosakata untuk kelas II dan ٢٥٠ kosakata untuk kelas III. Berdasarkan pengamatan, siswa kurang memahami kosakata sehingga kemampuan mereka dalam pembelajaran Bahasa Arab rendah. Untuk itulah diperlukan teknik pengajaran yang efektif.

Tujuan penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan efektivitas penggunaan flash card dalam penguasaan kosakata dan kalimat Bahasa Arab kelas II B Madrasah Tsanawiyah Al-Muhsin Purwasari Metro Lampung.

Dengan menggunakan analisis kuantitatif didapatkan hasil bahwa prestasi belajar siswa dalam pelajaran bahasa Arab meningkat setelah digunakannya media flash card dalam pembelajaran.

Dengan hasil sebagaimana disebut di atas, disarankan agar media ini dapat terus dikembangkan untuk semua keterampilan bahasa, juga untuk perbaikan

pembelajaran bahasa Arab, khususnya pembelajaran kosakata dan kalimat.

المحتويات

الصفحة	موضوع
ب	صفحة المواقعة على مناقشة البحث.....
ج	صفحة الاعتماد من طرف لجنة المناقشة.....
د	صفحة إقرار الطلبة.....
هـ	الاستحلال.....
و	الإهداء.....
ز	الشكر والتقدير.....
	مستخلص البحث:
ح	١. مستخلص اللغة العربية.....
ي	٢. مستخلص اللغة الإنجليزية.....
ك	٣. مستخلص اللغة الإندونيسية.....
ل	المحتويات.....

الفصل الأول: أساسية البحث

١	أ. مقدمة.....
٧	ب. أسئلة البحث.....
٧	ج. أهداف البحث.....
٨	د. أهمية البحث.....
٨	هـ. حدود البحث.....
٨	و. مصطلحات البحث.....
٩	ز. هيكل البحث.....
١٠	ح. الدراسة السابقة.....

الفصل الثاني: الإطار النظري

١٣	المبحث الأول: تعريف تعليم اللغة العربية.....
١٨	المبحث الثاني: تعريف تعليم اللغة العربية.....
٢٢	أ. مميزات البطاقة.....
٢٣	ب. أساس اختار البطاقة في العملية التعليمية.....
٢٧	ج. استراتيجية استخدام البطاقة.....
٢٩	د. تطوير وسائل البطاقة.....

٣٣	هـ . كفاءة الاستفادة من البطاقة في العملية التعليمية.....
٣٥	المبحث الثالث: التعريف بنتيجة التعليم او الدراسة.....
الفصل الثالث: إجراءات الدراسة	
٣٨	المبحث الأول: تخطيط البحث.....
٤١	المبحث الثاني: تعريف المتغيرات المستخدمة في البحث.....
٤٣	المبحث الثالث: طريقة جمع البيانات.....
الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها	
٤٨	أ. التعريف بمدرسة المحسن.....
٥١	ب. تصميم خطة التعليم.....
٥٤	ج. تحليل البيانات.....
د. تعليم المفردات	
٥٥	أ) تعريف المفردات.....
٥٧	ب) أهمية المفردات.....
٥٧	ت) أهمية التعليم المفردات باستخدام البطاقة.....
٥٨	ث) تحليل التعليم المفردات اللغة العربية اباية.....

٥. تعليم الجمل

- أ) تعريف الجمل العربية ٥٩
- ب) أنواع الجملة اللغة العربية ٦٠
- ت) تحليل التعليم الجمل اللغة العربية ٦٢

الفصل الخامس: نتائج البحث والإقراحتواختام

- أ. ملخص نتائج ٦٢
- ب. الإقراحتات ٦٣
- ج. الختام ٦٣
- د. الإستبانات ٦٥

الاسئلة إقامة الإختبار القبلى وبعدى

المصادر والمراجع

الملاحق





أساسيات البحث
الفصل الأول

أ. مقدّمة

بمناسبة إعداد الطاقة البشرية (*Human Resources*) ذات القيمة الرفيعة، فإن المؤسسات التعليمية تحاول أن ترفع من مستوى جودة التعليم. هذه المحاولة تكون منها باختيار وتقرير نوع وسيلة التعليم المستخدمة، وتطوير تلك الوسائل لعملية التعليم والتعلم.

إن الوسائل التي تستخدمها المؤسسات التعليمية اليوم لم تكن على المستوى المرجوّ منها، بحيث لم تستخدم تلك الوسائل على صورتها المطلوبة من الفعّالية في العملية التعليمية. وبالنظر إلى الواقع الملموس من أنّ المدرسين قلّمَا يستخدمون وسائل التعليم في العملية التعليمية، وكثيرا ما يستخدمون طريقة الإلقاء أو طريقة المحاضرة. بالإضافة إلى ذلك، لازال الكثير يظنّون أنّ المدرس هو المصدر الوحيد للعلم والمعرفة، مما يسبب ذلك قلة مشاركة الدارسين في العملية التعليمية. يقول ميارسو: "إن مدرس الفصل لا يزال يرى أنّه هو الوحيد الذي يستحقّ أن يبرز في الفصل، حتى إن أقواله وأوامره وأفعاله جميعها يجب أن يطيعها الدارسون. وبعبارة أخرى أن المدرس لا يزال في رأيه القديم البالي بأنه هو الوحيد كمصدر ومرجع العلم لطلّابه".¹

إن العملية التعليمية داخل غرفة الدراسة مجرد استخدام طريقة المحاضرة، وأن يعتبر المدرس هو المصدر والمرجع الوحيد في التعليم دون أن تصاحبه وسائل التعليم، فإنّ العلاقة الكلامية بين المدرس وطلّابه لن تكون فعّالة ولم تجر كما يراد منها، وهي تتعلّق كذلك بكثرة المشاكل في عمليّة التعليم. ومن المشاكل

¹ ميارسو، يوسف هادي. *Tekhnologi Komunikasi Pendidikan; pengertian dan Penerapannya di Indonesia*, Jakarta: CV Rajawali, ١٩٨٤، ص. ١٠٠.

التي يواجهها المدرّس أثناء عمليّة التعليم هي أن يدرّس تلاميذ أو طلابا في جو تسوده الفوضى والضوضاء، أو يدرّس عددا كبيرا من التلاميذ في فصل واحد، مما يسبّب لهم الملل بسبب طريقة التّدريس غير الجذابة وغير المُلتفتة للائْتباه. ومن المشاكل التي يواجهها التلاميذ هي أنّ منهم من يشعر بسرعة الملل والسّام أثناء الدّراسة، أو صُعوبة فهم الأخبار الشفهيّة، أو أن المواد يعتبرها التلاميذ عامّة وسهلة، أو عدم تكرار ماسبق أن درّسه المدرس أو دون أيّ تغيير جديد في المعلومة. وهذه المشكلات يمكن أن نحلها باستخدام وسائل في التعليم. ومن الوسائل التي يمكن أن نستخدمها هي البطاقة (Card)

إنّ تعليم اللغة العربية أو تعريفها رسمياً يبتدئ من المراحل الأولى من مراحل التعليم في إندونيسيا، ولقد بدأ تعليمها منذ مرحلة المدرسة الابتدائية للمدارس الإسلامية، أو المرحلة المتوسطة للمدارس العامة. تعليم اللغة العربية يبدأ بتدريس المفردات أو الكلمات العربية وتعليمها مع ترجمتها، لأن عدم معرفة التلميذ كلمة أو مفردةً عربيّةً ما سوف يسبب له الصّعوبة في الفهم باللغة العربية.

غير أن اللغة العربية هي من أكثر اللّغات صعوبة في تعلّمها، لأن في اللغة العربية من قواعد لغوية مالميس في اللّغات الأخرى من الصعوبة، وتعرف في اللغة العربية علومٌ أخرى تنبثق عنها، منها: علم النحو، والصّرف وغيرها. بالإضافة إلى أن حروف اللغة العربية تختلفُ تماما عن غيرها من اللغات،

كاللغة الإندونيسية مثلاً. لذلك، فإنّ تعليم اللغة العربية في إندونيسيا يبدأ بالتعرف على مفرداتها أو كلماتها القصيرة، ثمّ تنتقل إلى التعرف على الكلمات النحوية. وكلّما كُثرت المفرداتُ التي يمتلكها التلميذ كلما سهل عليه أن يستخدم عباراتٍ أو كلماتٍ عربيّةً مع فهمٍ ومعرفةٍ معناها.

والمدرسة الثانوية هي المرحلة الأولى من مراحل المدارس الإسلامية في إندونيسيا. ومنهج المدرسة الثانوية هو منهج المرحلة المتوسطة الذي يهدف إلى تعليم التربية الإسلامية للتلاميذ. ومن أهم المواد التي تدرس في هذه المرحلة هي تعليم اللغة العربية. وبناء على منهج تعليم اللغة العربية سنة ٢٠٠٨م. فإن مادة اللغة العربية فيه تشمل المهارات اللغوية الأربع؛ من الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. وتعليم الكلام هو تعليم المهارة الكلامية باللغة العربية شفهاً لتطوير الكفاءة في التعبير عن كثير من أغراض الكلام أو اللغة. وعن طريق الاستماع فإن التلاميذ يتعودون على سماع وفهم الكلام باللغة العربية، وأما القراءة فإنها تعود التلاميذ على امتلاك الكفاءة في القراءة وتطويرها لفهم محتوى النص المقروء، بينما الكتابة هي المهارة لتطوير الكفاءة في ترتيب الجمل وجعل الإنشاء الموجه بالعربية، من عناصر اللغة المشتملة على شكل الكلمة، والمفردات، وترتيب الجمل.

فبناءً على المنهج المذكور، فإن تعليم اللغة العربية في مدرسة المحسن الثانوية ٢٨ بورواساري مترو لامبونج يهدف إلى تزويد التلاميذ الكفاءة في المهارات الأربع من الاستماع والكلام والقراءة ثم الكتابة على صورتها الصحيحة ونشاطاتها الفعالة، ويحصلون على النتيجة والتقدير المرجو من المقبولين في التحصيل على تلك اللغة المدروسة الأجنبية.

اللغة هي آلة التفاهم وتبادل الآراء فيما بين أفراد المجتمع الإنساني. وإن دور اللغة ليس مقصوراً على التفاهم وتبادل الآراء فيما بين أفراد مجتمع ما أو شعب ما دون الآخرين من هؤلاء الأفراد والشعوب، ولكنه يتعدى إلى أن تكون اللغة آلة التواصل العالمي للمجتمع البشري.

إضافة إلى ذلك، فاللغة العربية أصبحت لغةً رسميةً عالميّةً، يتحدث بها شعوبُ العالم من عربٍ وعجمٍ. لذا فليس من المبالغة إذا قلنا أنه يجب أن يكون تعليم اللغة العربية (في إندونيسيا) ذامكانة واهتمام أكبر منذ المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الجامعية، سواء في المدارس الأهلية أو المدارس الحكومية، أو المدارس العامة أو الدينية، فإن تعليم اللغة العربية يُدرّسُ ويُطبَّقُ.

وقد ذُكر في منهج تعليم اللغة العربية لسنة ٢٠٠٨ م أن التلاميذ داخل غرفة الدراسة أو أثناء دراستهم اللغة العربية يُشجَّعون ويتحمَّسون لكي يشاركوا في عملية التعليم، سواء في القراءة، أو الكتابة، أو التعبير عن رأي، أو مقارنة ومناقشة ما. ويُدفعُ الدارسون كذلك إلى الدراسة والبحث في المصادر القريبة المتداولة يوميًا من جرائد وصحف ومجلات أو الإذاعة والتلفزيون. وبما أن لديهم معلومات سابقة في اللغة فإنهم يقدرون على دراسة حضارتهم وحضارة الشعوب الأخرى، وبالتالي فإنهم بهذه القدرة يستطيعون أن يستخدموا تلك النصوص لدراسة قاعدة ما ويقدرون على التفكير النقدي عن دنياهم المحيطة به وعن الشعوب العالمية وما يجري فيها.

بدراسة اللغة العربية وتعلّمها، يصبح التلاميذ متعودين على الاستماع والكلام باللغة العربية، وهي الزاد الأول أو العدة الأولى لفهم ودراسة القرآن الكريم ككتاب مقدّس للمسلمين، قال الله تعالى:

(إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ) سورة الزخرف: ٣

قال محمود يونس (١٩٨٣:٢١) : إن تعلّم اللغة العربية ذات أهمية قُصوى بالنسبة لنا كالمسلمين، لأن الصلاة لا تكون إلاّ باللغة العربية. إن اللغة العربية، كما هو معلوم، قد جرى تدريسها في إندونيسيا، خاصة في المدارس

والمؤسسات الدينية. ولكن ذلك التدريس لم يكن على النحو الذي يراد منه إذا لم يُطبَّق جيداً، وخاصةً ما يتعلق بطريقة التدريس ووسائلها. فاستخدام الطريقة والوسائل المطلوبة يحقق لنا نتائج مرضية وناجحة، واستخدام تلك الطريقة والوسائل المطلوبة والملائمة سيؤدي إلى التدريس الفعّال، وبالتالي فإن فعّالية عملية التدريس ستؤدّي إلى النتيجة المرجوة المطلوبة. "فعالية تعلّم التلميذ بالمستوى الأول يتعلق بمدى أهداف التدريس التي حققتها العملية التعليمية والتعليم المطبقة"^١

وبناءً على الملاحظة الأولى في مدرسة المحسن ٢٨ الثانوية بورواساري مترو لامبونج، فإن تلك الأهداف لم تكن على النحو المطلوب ولم تصل إلى الدرجة العالية، وهذا بسبب الطريقة والوسائل المستخدمة فيها التي لا تتيح الجو الملائم ومجال النشاط والمشاركة للتلاميذ، خاصةً في إيجاد البيئة والجو الجديدين و"غريبين" للتلاميذ، مما يؤدي إلى جعل التلميذ نفسياً يرى أن اللغة العربية هي مادة صعبة ومُملّة. وقد وجد المدرس، في عملية التدريس، على صعوبة الحصول على الوسائل الملائمة والقادرة على إثارة رغبة التلاميذ وتنمية كفاءتهم اللغوية، خاصة تنمية ثروة المفردات ومهارة الكلام، لأن امتلاك ثروة كافية للمفردات وإيجاد ممارسة المهارة الكلامية تكون ميزاناً لمهارة التلميذ في تعلّم اللغة العربية بصفة عامة.

والخروج من المشكلة المذكورة أعلاه، يحتاج إلى الوسائل التي يمكن من خلال استخدامها إيجاد الجو الملائم والبيئة المناسبة المسلية التي تثير إرادة التلميذ للتعلم، وتساعد المدرس على الحصول على الهدف المنشود. وبهذه المناسبة،

^١ هيديات سوتوفو ووستي سومانتو *Pembinaan dan Pengembangan Kurikulum*, Jakarta: Bumi Aksara, ١٩٩١، ص ٥١.

تحاول الباحثة استخدام البطاقة في مجال تعليم اللغة العربية في مدرسة المحسن الثانوية. واختارت الباحثة هذه الوسيلة لسهولة تناولها وإيجادها، بحيث يمكن أن نحصل عليها في أيّ مكان وفي أيّ وقت كان، ولا يحتاج عند استخدامها إلى جهد كبير وكفاءة عالية، على شكلها المتواضع فإنها تقلّ من المتاعب الكلامية.

واختارت الباحثة المدرسة المحسن ٢٨ الثانوية بورواساري مترو لامبونج مكان البحث، وعلى أساس نتيجة الملاحظة الأولى، لأن تعليم اللغة العربية فيها لاتزال تستخدم طريقة تقليدية قديمة في استخدام الوسائل كسبورة، وكتاب المادة، وتحليل ذلك في بعض الأحيان باستماع الحوار العربي أو الدرامى العربية من المسجل (tape recorder). وبهذه الوسائل المستخدمة لم تكن تثير رغبة التلاميذ، بصفة عامة، على ممارسة المهارة اللغوية في الكلام، ولم تقدر على خلق الجوّ الملائم لهم حتى تُرغّبهم فيها، بل الميل إلى السآمة والملل أكثر. فبناءً على هذه الحالة الواقعة، تأكد للباحثة أن استخدام البطاقة للعملية التعليمية هو الحلّ لهذه المشكلة، واختارت الباحثة هذه الوسيلة لأنّها مُميّزَاتِهَا الخاصة بها، ومنها إثارة التلميذ عن طريق الصور.

ب. أسئلة البحث

بناءً على خلفية البحث تكون أسئلة البحث كما يلي :

ما مدى فعالية تعليم المفردات والجمل العربية باستخدام البطاقة

لتنمية النتيجة عند تلاميذ مدرسة المحسن ٢٨ الثانوية بورواساري مترو

لامبونج؟

وتفصيلها على النحو التالي:

- ١- ما مدى فعالية تعليم مفردات اللغة العربية باستخدام البطاقة لتنمية النتيجة عند تلاميذ مدرسة المحسن الثانوية ؟
- ٢- ما مدى فعالية تعليم الجمل العربية باستخدام البطاقة لتنمية نتيجة الدراسة عند تلاميذ مدرسة المحسن الثانوية ؟

ج أهداف البحث

هذا البحث يهدف إلى:

- أ- معرفة مدى فعالية تعليم مفردات اللغة العربية باستخدام البطاقة لتنمية الكفاءة والنتيجة عند تلاميذ مدرسة المحسن الثانوية
- ب- معرفة مدى فعالية تعليم الجمل العربية باستخدام البطاقة لتنمية الكفاءة في تكوين الجمل باللغة العربية عند تلاميذ مدرسة المحسن الثانوية

د. أهمية البحث

و من النتائج المرجوه هي :

- ١- تسهيل عملية التعليم المفردات والجمل اللغة العربية
- ٢- ترقية مستوى التلاميذ في تعليم المفردات والجمل اللغة العربية
- ٣- تقديم حلول للمشاكل الموجودة في تعليم المفردات والجمل بقصد تَعَطِّي العوائق التي تحول دون تحقيق المستوى المطلوب.

هـ. حدود البحث

١. البحث : ما مدى فعالية استخدام البطاقة (flash card) في تعليم المفردات والجمل العربية في المستوى الثاني مدرسة المحسن ٢٨ بورواساري مترو لانبونج
٢. حدود زمنية : قامت الباحثة بإجراء عملية هذا البحث من ١٥ يناير الى ١٥ فبراير و ٦ ابريل إلى ٢٠ مايو سنة ٢٠٠٨
٣. حدود مكانية : قامت الباحثة بإجراء عملية هذا البحث في المستوى الثاني مدرسة المحسن ٢٨ بورواساري مترو لانبونج

و. مصطلحات البحث

١. فعالية : "نشاط يتعلّق بأي مدى تحققت الأهداف المرجوة المحددة من عملية البحث"^١
٢. البطاقة : "مجموعة من البطاقة تحتوي على أنواع من الأخبار والمفاهيم الالاعلاقة من خلال الصور المرئية"^٢
٣. تعليم المفردات والكلمات العربية : تعليم المفردات لعربية إلى أن تكون جملة مفيدة

ح. هيكل البحث

في هذا البحث، تقدم الباحثة فصولاً ومباحث على الترتيب التالي

^١ هانديات سوتوفو و واستي سومانتو *Hendyat Soetopo & Wasty Soemanto, Pembinaan & Pengembangan Kurikulum*, Jakarta : Bina Aksara, ١٩٨٦ ص. ٥٠

^٢ سوبريانتو^٣ بوستر *Suprianta, Poster, Lembar Balik & Flash Card*, Depdikbud RI bekerja sama dengan FIP IKIP Malang, ص. ٩

الفصل الأول : اشتمل الفصل الأول على مقدمة، ومشكلة البحث، وأسئلة البحث، وأهداف البحث، وأهمية البحث، وحدود البحث، ومصطلحات البحث وهيكل البحث.

الفصل الثاني : تقدم الباحثة في هذا الفصل الإطار النظري الذي يشتمل على المبحث الأول : تعريف تعليم اللغة العربية، المبحث الثاني : (أ) تعريف البطاقة (ب) مميزات البطاقة، أساس اختيار البطاقة في العملية التعليمية، (د) تطوير وسائل البطاقة، المبحث الثالث : التعريف بنتيجة التعلم أو الدراسة والدراسات السابقة.

الفصل الثالث : تقدم الباحثة في هذا الفصل منهج البحث الذي يشتمل على المبحث الأول: تخطيط البحث، المبحث الثاني: تعريف المتغيرات المستخدمة لهذا البحث، المبحث الثالث: جمع البيانات.

الفصل الرابع : تقدم الباحثة في هذا الفصل عرض البيانات وتحليلها
الفصل الخامس : تقدم الباحثة في هذا الفصل ملخص النتائج والتوصيات والمقترحات.

ط. الدراسات السابقة

إن الدراسة في هذا البحث قد قام به محمد رضا السقاف (٢٠٠٧)، و مصباح (٢٠٠٣)، وحسن علي (٢٠٠٣).

وقد بحث محمد رضا السقاف (٢٠٠٧) في تنمية مهارة الكلام البطاقات في المعهد العصري غنتور الثالث "دار المعرفة" أن يدرس تنمية مهارة

الكلام باستخدام البطاقات لطلاب ذلك المعهد. إن المدخل المستعمل لهذا البحث هو المدخل الوصفي التجريبي.

الفرق هنا في البحث محمد رضا السقاف هو استخدام البطاقات في مهارة الكلام ليس في تعليم المفردات والجمال, و المدخل المستعمل المدخل الوصفي التجريبي ليس إجرائي.

وبحث مصباح (٢٠٠٣) في فعالية استخدام الوسائل التعليمية في تعليم اللغة العربية بالمدرسة العالية الحكومية فلانكارايا كاليمنتان الوسطى. يركز هذا البحث على فعالية استخدام الوسائل التعليمية التي يستخدمها المدرسون في تعليم اللغة العربية. والأهداف من البحث هو: (١) فهم استخدام الوسائل التعليمية في تعليم اللغة العربية بهذه المدرسة العالية, (٢) قياس فعالية استخدام الوسائل التعليمية في تلبية اللغة العربية العالية. يقام هذا البحث باستخدام النوعي الظاهري على تخطيط دراسة الحالة.

الفرق هنا في البحث مصباح هو استخدام الوسائل التعليمية ليس البطاقة, والبحث في تعليم اللغة العربية ليس في تعليم المفردات والجمال, و المدخل المستعمل النوعي الظاهري على تخطيط دراسة الحالة.

و حسن علي (٢٠٠٣) في تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سیراج بنتن . الأسئلة العامة في هذا البحث هو كيف تدريس المفردات بالمدرسة الثانوية الحكومية الأولى سیراج بنتن. استخدام البحث في بحثه التصميم الوصفي.

الفرق هنا في البحث حسن علي تعليم في البحث تعليم المفردات ليس المفردات والجمال, ولا توجد وسائل البطاقة في هذا البحث, و استخدام البحث في بحثه التصميم الوصفي ليس إجرائيا.



الفصل الثاني
الإطار النظري



المبحث الأول

تعريف تعليم اللغة العربية

"التعليم هو طريقة تشمل الأعمال والأفعال وغيرها. والفعل منه علم وعلمه وكل ما يتعلق بعملية التعليم".^١ وأما كي هاجر ديوانطارا Ki Hajar Dewantara، كما نقل عنه سوارنو Suwarno فيقول: "ليس التعليم إلا عين التربية بتوصيل العلم والمعلومات، وتزويد الدارس بالكفاءة حتى تفيده لحياته المستقبلية، ظاهراً وباطناً"^٢

اللغة نظم من الرموز والعادات الصوتية التي حبا الله بها الإنسان للتعبير عن أغراضه ولتطويعها للنهوض بواجبات استخلافه في الأرض، وعمارته للكون، وترقيته للحياة.^٣

واللغة هي وعاء الفكر وأداته أى أن الفكر يظهر من خلال اللغة، ووظيفتها هي التعبير عن الفكر البشرى سواء أكان متعلقاً بأمور عقلية أم بالعواطف والإحساس والرغبات الإنسانية، وبجانب هذا تظهر وظيفة أخرى للغة هي تمكين الفرد من القدرة على الاتصال بالآخرين.^٤

وقد قال سيركون بريبادي Sirkun Pribadi إن: "تعليم اللغة العربية هو عملية تقوم على أساس تربية الناشئ من الناحية الوجدانية (الانفعالية) والناحية النفسية الحركية والمعرفية وحدها، لتكون معلومته أوفر وطريقته في التفكير أدق، وفيه من التسلسل والترتيب والموضوعية، إلى أن يكون بارعاً في إنجاز كل عمل"^٥

^١ و.ج.س. بروادارمنطو، W.J.S. Poerwadarminto. *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka, cet. VI ١٩٨٣، ص. ٢٢

^٢ سوارنو، ٣، cet. ١٩٨٨، Aksara, Jakarta: *Pengantar Pendidikan*, Suwarno. ص. ٩.

^٣ عبد اللطيف عبد القادر أبو بكر، تعليم اللغة العربية الأطر والإجراءات، مكتبة الضامري للنشر والتوزيع السيب / سلطنة عمان، غير سنة، ص. ١٠.

^٤ ناصر عبد الله الغالى، عبد المجيد، أسس إعداد الكتب لتعليمية لغير الناطقين بالعربية، دار الغالى، الرياض، غير سنة، ص. ٣٥.

^٥ أحمد تفسير، ١٩٩٧، cet. PT. Rosdakarya, Bandung: *Metodologi pengajaran Agama Islam*, Ahmad Tafsir. ص٣-٧Ke٧

فخلاصة القول من الآراء والأقوال السابقة أن التعليم هو عملية إيصال العلم والمعرفة للذين يفيدان للشخص في مستقبل حياته في الحصول على الكفاءة أو المهارة لتكوين الشخصية الراشدة جسمياً وروحياً.

ويقول مصطفى الغليني إن: "اللغة العربية هي اللغة التي يستخدمها العرب للإيضاح عن مقاصدهم وأهدافهم"^١ وقال يونس علي مُضَرّ والحاج باي عارفين: "إن أداة التواصل والمكاملة بين العرب التي نعرفها الآن بأنها اللغة العربية، كانت في بداية أمرها لغة قريش فحسب، وكانت تعرف بلغة مُضَرّ"^٢ ثم انتشرت لغة مضر انتشاراً سريعاً في الجزيرة العربية بين قبائل العرب وحدها وبين غيرها من القبائل (الأعجميين) الذين جاءوا إلى مكة سنوياً في أسواقهم في مكة وحولها، وقد كانت تنسب هذه اللغة إلى لغة أهل البدو الذين يعيشون متنقلين للبحث عن الكلاء والعيش. ثم اختارها الله من بين لغات البشر جميعها لتكون لغة دينه الذي يرضاه، حيث أنزل بها القرآن، كلامه سبحانه وتعالى. فالقرآن الذي هو كلام الله، لايشتمل على مجرد الهدى للعالمين، وإنما له دور كبير لامراء فيه في إحياء اللغة العربية، وحفظها من الضياع، وتطويرها ونشرها بين الأمم. واللغة العربية اعترف بها القرآن بأنها لغتها حيث يقول:

(إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ) سورة الزخرف: ٣

انتشرت اللغة العربية بين الأمة البشرية انتشاراً سريعاً بفضل القرآن سائراً متمشياً مع انتشار الإسلام وازدياد معتنقيه لأن هؤلاء الأمم يعتقدون أن هذا الدين الجديد، أو الإسلام هو الحلّ الفاصل لكل ما طرأ من مشكلات الحياة، وهو القدوة. "ففي سنة ١٩٧٣م. اعترفت بها هيئة الأمم المتحدة وسجلتها رسمياً

^١ مصطفى الغليني. جامع الدروس العربية. بيروت: المكتبة العصرية د.ت. ص. ٧

^٢ محيونير. Pengantar Ilmu Tata Bahasa Arab (Dasar-dasar Pengetahuan Arab), Bandar Lampung, Gunung Pesagi, ١٩٩٦, ١/١

لتكون إحدى لغتها العالمية تجرى بها الخطابات، والمناقشات وما إلى ذلك من المناسبات الرسمية فيها كما يعامل به سواها من اللغات غير العربية"^١

ويمكن القول إن تعليم اللغة العربية عبارة عن إيصال المرّبي المعلومات عن هذه اللغة نحو المرّبي، وهنا بالمناسبة في ماثبتها هو الأستاذ والتلميذ، لتكون تلك المعلومات يملكها التلميذ ويقدر على ممارستها في حياته اليومية كلاماً أو حواراً مع زملائه ومع المجتمع الناطق بالعربية، إلى جانب أنّها للحصول على العلم والمعلومات داخل غرفة الدراسة

ولكن يحول دون نجاح في تعليم هذه اللغة ما لم تدعمه وسائل التعليم المناسبة والملائمة بأهداف ذلك التعليم. فاستخدام الوسيلة المناسبة هي إحدى أسباب الوصول إلى الأهداف التعليمية، والوصول إلى تلك الأهداف هو عين الحصول على نتيجة التلميذ المرجوة المنشودة

ومن أهداف هذا البحث كذلك، أنه يرجي من استخدام البطاقة في مدرسة المحسن الثانوية أن يقود ويوصل بالمدرس والمدرسة المذكورة إلى الغاية المنشودة، حتى يكون ارتفاع وتفوق نتيجة الدراسة والتعليم عند التلاميذ واضحاً جلياً

إن التعليم الفعّال الذي يؤيده استخدام الوسيلة المناسبة الملائمة هي من مميزات التدريس أو التربية الناجحة. "أن التعليم الفعّال هو التعليم الذي يوصل بالتلميذ إلى التعلّم الفعّال كذلك"^٢

^١ وزارة الشؤون الدينية *Departemen Agama RI. Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada Perguruan Tinggi Agama Islam (IAIN)*, Jakarta: Proyek Pengembangan Sistem Pendidikan Agama Depag RI, ١٩٩٧، ص ٧٣-٧٢

^٢ رستياح ن.ك.، ١٩٨٦، *Masalah-Masalah Ilmu Keguruan*, Jakarta: Bina Aksara، ص ٢٧

وبما أعدّه المدرس قبل التعليم من العدة المطلوبة والاستعداد الجيد، ومن ضمن عدته الوسائل المناسبة للمادة المدروسة، فإنها ستؤدي إلى نتيجة التلميذ الجيدة وتؤيّدتها

فوائد التقنيات التربوية في عملية التعليم :

مما سبق نخلص إلى القول الوسيلة التعليمية من أهم العوامل المساعدة لحصول المتعلم على تعلم أكثر إيجابية بتكلفة أدنى وفي أقصر ويكون التعلم عن طريقاً أدام في ذاكرة المتعلم وأكثر أثراً في تغيير السلوك.

وفيما يلي عرض للفوائد التربوية للوسائل التعليمية:

- ١- تنمي في المتعلم حب الاسطلاع وترغبة في التعليم.
- ٢- تشوق المتعلم للتعلم وتذكي نشاطه في قاعة الدروس.
- ٣- تحرر المتعلم من دورة التقليدي (أي تجعله مشاركاً بعد أن كان مستمعاً) وتقوى به روح الاعتماد على النفس.
- ٤- توسع مجال حواس المتعلم وإمكانات الاستفادة منها فتساعد على تدريب الأذن على سماع صوت الحرف أو الكلمة والعين لتلم بجميع محتويات الصورة أو المادة التعليمية المعروضة.
- ٥- تقوى العلاقة بين المتعلم والمعلم وتزويد من ثقته به.
- ٦- تساعد على معالجة مشاكل النطق وحسن لفظ الكلمات والحروف.
- ٧- تساعد على ربط أجزاء المعلومة ببعضها وربط الأجزاء بالكل ومعرفة نسبة الأشياء.
- ٨- تعلم المعاني الصحيحة للعبارات والمفردات الغامضة والمجردة بأقل الأخطاء وأقصر الأوقات, وتنمي مفردات المتعلم.

- ٩- توفر وقت كل من المعلم والمتعلم.
١٠- تيسر وتسهل عمليتي التعليم والتعلم.^١



المبحث الثاني

تعريف (وسيلة) البطاقة (Media Flash Card)

الوسيلة، وجمعها وسائل (Indonesia:Media) وهي ترجمة من كلمة "Medium" وهي كلمة لاتينية قديمة "Medius" وحرفيًا معناها الوسط، والوسيط

^١ علي القاسمي، محمد علي السيد، التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسيسكو، ١٤١١-١٩١١، ص. ٨.

أو الوسيطة، والوسلة، وهذا التعريف يقودنا إلى فهم الوسيلة بأنها وسيط أو وسيلة لإيصال خبر أو معلومة من المخبر (مصدر الخبر) إلى المخبر عنه (القابل للخبر)

ويرى حاميجويو Hamidjoyo أن "الذي يقصد بالوسيلة هو كل وسيطة يستخدمها المرء لنشر فكرة أو رأي حتى يصل إلى من يقصد بالإخبار عنه¹ وقد حدد AECT في تعريفها عن الوسيلة بأنها كل ما يُستخدم لإيصال خبر أو معلومة² ويرى برغس Briggs أن الوسيلة هي كل آلة مادية تقدر على إيصال الخبر (أو المعلومة) وتثير التلميذ نحو التعلم³

ومما عرضنا لتلك الآراء أو المقولات الثلاث نستخلص أن الوسيلة أو الوسائل هي كل ما يمكن استخدامه لنشر الخبر أو المعلومة. ومصطلح التدريس أو التعليم، (والمصطلح الأخير هو الذي كان سائداً من قبل)، هو محاولة تدريس الدارس أو التلميذ. والتعليم يدل على معنى جعل الشخص متعلماً أو يمارس عملية التعلم المستمرة. وفي أثناء هذه العملية التعليمية لابد وأن يكون هناك اتصال كلاماً أو حواراً بين التلميذ (الدارس) والأستاذ (المدرس أو المعلم)، حتى تكون العملية التعليمية بهذه الصورة هي من عملية اتصالية بين النوع البشري بعينه، وبالمناسبة في هذا الموضوع ما بين الدارس والمدرس. وقد يحصل الاتصال بمعناه الأعم ما بين الدارس والمادة المدروسة، فلا بد وأن يكون هناك وسيلة للتعلم.

¹ ليتوهر: Latuheru. *Media Pembelajaran: dalam Proses Belajar Mengajar Masa Kini*, Jakarta: Depdikbud Dirjendikti, ١٩٨٨، ص ١١

² أزهار أرشاد، ٢٠٠٣، Gaja Grafindo، Jakarta: *Media Pembelajaran*, Azhar Arsyad، ص ٣.

³ عارفين س. ساديمان، *Media Pendidikan: Pengertian Pengembangan dan Penafsiran*, Jakarta: PT. Grafindo Persada، ٢٠٠٧، ص ٦.

"الوسيلة التعليمية هي آلة، وطريقة واستراتيجية تستخدم لتحقيق العملية الاتصالية والتعاملية بين المدرس والدارس في العملية التعليمية والتربوية داخلَ غرفة الدراسة أكثر فعالية^١. وهي جزء لا يتجزأ عن العملية التعليمية في المؤسسة التعليمية أو المدرسة، لذا فإنها مجال (معلومة أو معرفة) من الضروري أن يدركه المدرس وطريقة استخدامه، ثم توحيدِه وضمِّه مع الأهداف ومحتوى المواد المدروسة التي في الغالب المعتاد تُنصَّبُ في GBPP ويقصد بها رفع مستوى التقدير والنشاط التعليمي"^٢

إن الوسيلة في عملية التعليم والتعلم مهمة للغاية، وهي راجعة إلى أمور. وقد ذكر لانون (Lanon) أن الوسيلة في عملية التعليم والتعلم ذات أهمية قصوى لأنها تساعد على جعل الخبرات أكثر وضوحاً، والتي تتمثل في :

١. وسائل التعليم تقدر على إثارة رغبة التلميذ على الاهتمام بالمادة المدروسة
 ٢. وسائل التعليم تقدر على تنمية فهم التلميذ نحو المادة المدروسة
 ٣. وسائل التعليم قادرة على عرض وإعطاء البيانات الصادقة القوية عن أمر أو حادث ماً
 ٤. وسائل التعليم تؤكد قوة الخبر أو المعلومة
 ٥. استخدام وسائل التعليم يسهل جمع البيانات وتحليلها^٣
- ويقول دائل (Dale) أن من فوائد وسائل التعليم للعملية التعليمية

هي .

١. ارتفاع اهتمام الدارس بالمادة أكثر

^١ عمر حمليك، ١٩٨٩، Alumni, *Media Pendidikan*, Bandung: Umar Hamalik, ص ٢٣ .

^٢ سوفادي، FIP IKIP Malang, *Media Pendidikan*, Yogyakarta: Supadi, ص ٢٤

^٣ لاروهيور، Jakarta: *Media Pembelajaran: dalam proses Belajar Mengajar Masa Kini*, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Dirjendikti, ص ٢٢ .

٢. ممارسة الدارس الخبرة الواقعية الملموسة

٣. صعوبة التلميذ نسيان المادة المدروسة^١

والمصطلحات المعروضة تتفق على مفهوم الوسيلة التعليمية بأنها آلة تُستخدم لإيصال الخبر أو المعلومة من المَخبر (المصدر) إلى المُخبر عنه (القابل) حتى تقدر على إثارة التفكير والشعور، واهتمام الدارس وميله إلى التعلم إلى أن تحصل تلك العملية التعليمية الفعّالة

وتنقسم الوسائل باعتبار العرض بها إلى أقسام، منها:

١. الوسيلة السمعية، وهي التي يكون عرضها عن طريق المسجل الصوتي والنغمي، وتحصل الاستفادة منها عن طريق السماع
٢. الوسيلة البصرية، وهي التي يكون عرضها عن طريق الصور أو الكتابات التي تحصل الاستفادة منها عن طريق الحاسة البصرية
٣. الوسيلة السمعية البصرية، وهي التي تجمع مزايا الوسيلتين السابقتين من إعمال حاسة السماع وحاسة البصر في الآن الواحد ومن تلك الوسائل البصرية البطاقة. "البطاقة هي مجموعة من البطاقات تشتمل على أنواع من المعلومات المتنوعة لا علاقة بين تلك البطاقات بعضها البعض عن طريق الرسومات الخاصة بها"^٢. وأما أرشاد فإنه يرى أن التي تقصد بالبطاقة هنا، هي بطاقة صغيرة عليها رسم أو صورة، أو كتابة أو علامة تدلّ على أمر أو نهي يتعلق بما هو على البطاقة للتلميذ^٣.

فمن كلا الرأيين نستخلص أن الوسيلة البطاقية هي مجموعة من البطاقات الصغيرة تشتمل على أنواع من المعلومات عن طريق الرسومات أو

^١ عمر حمليك، ١٩٨٩، *Media Pendidikan*, Bandung: Alumni, ص ٢٣-٢٤.
^٢ سوبيانطو Suprianta. *Poster, Lembar Balik dan Flash Card*, Depdikbud RI bekerja sama dengan FIP IKIP Malang, ص ٩.
^٣ أزهار ارشاد، ٢٠٠٠، *Media Pembelajaran*, Raja Grafindo, Jakarta, ص ١١٩.

الصور، وتقود بالدارس إلى المعلومة التي تتعلق بتلك المرسومة، وغالباً فإن مقياس البطاقة ١٢X٨ سم. أو على حسب حجم الفصل أو عدد التلاميذ. فبطاقة النصّ، مثلاً، تكون لتدريب الدارس على القراءة الجيدة، أو الطلاقة في قراءة نصّ باللغة المدروسة، إنجليزيةً أو عربيّةً مثلاً. فالبطاقة المشتملة على صور أو رسومات (عن الحيوانات، أو الأشجار أو الجمادات أو أشياء أخرى) تستخدم لتدريب الدارس على الكلام وإثراء الثروة اللغوية (المفردات)، فالبطاقة هنا تكون للدلالة أو لإثارة الدارس على أن يقوم بما هو المطلوب من البطاقة.

وللصورة أدوارها نذكر منها :

١. تؤكّد شرح المدرس
٢. تُقوّي المادة المدروسة
٣. تثير رغبة التلميذ للمتابعة والمشاركة في الدرس،
٤. تُبعد الشعور بالسّامة والملل والتكاسل نحو المادة المدروسة، حتى تجعل ذهن التلميذ أكثر قابلية وسهولة للتذكر وفهم مادة اللغة العربية. واعتماداً على هذا التصور، فإن استخدام البطاقة يهدف إلى تنمية رغبة التلاميذ ونتيجتهم من خلال عملية تعليمية المفردات والجمل العربية لتلاميذ المستوى الثاني المدرسة الثانوية المحسن بورواساري، مترو لانبونج. والنتيجة المنشودة هي إيجاد وتحصيل الوسيلة، وهي البطاقة الفعالة لتنمية نتيجة التعليم والتعلم في تعليم المفردات والجمل العربية.

أ- مميّزات البطاقة

البطاقة هي وسيلة بصرية من البطاقة وتحتوي على صور أو رسومات أو نصّ. فمميّزات الوسيلة التعليمية تظهر في قدرته على إثارة الحواس الخمس

من السمع والبصر واللمس والتذوق والشم، أو توافقها بترتيبات التعلّم. قال كيمب إن "مميزات الوسيلة التعليمية هي الأساس في اختيارها لتكون وسيلة التعلّم المناسبة لأهداف التعلّم، ولا انفكاك ما بين مميزات الوسيلة واختيارها في تحديد استراتيجية التعلّم..."¹

والبطاقة على حجمها المتواضع فإنها سهولة الاستخدام، فيمكن استخدامها في أي ظرف ومكان، ولا يحتاج إلى المهارة والكفاءة الخاصة بها حتى يُمكن من استعمالها، وهي تَقِلُّ من الأداء الكلامي للمدرس. وللبطاقة أيضا الجانب الضعفي، فهي ضعيفة لأن مادتها ضعيفة، وهي القرطاس، وهي كذلك سهولة الضياع، وصغر الحجم والخفة بحيث يمكن حمله إلى أي مكان ولاستجلاب ميول التلاميذ وتنشيطهم نحو الدرس خلال العملية التعليمية، فإنه يحتاج إلى جعل البطاقة على صورة أكثر استجلاباً وإفاتاً للانتباه من أجل إثارة التلاميذ نحو الدرس أو التعلّم. ورفع مستوى همّتهم وميولهم يكون بموازنة ومسايرة المادة المدروسة مع الوسيلة المستخدمة في صفتها وقدرتها وفوائدها لأفراد التلاميذ، فهذا كله (ما تقدّم) فإن استخدام البطاقة من المناسب أن يوافق مستوى القدرة والكفاءة للتلاميذ المتعلّمين. فبجانب ما لها من المميزات من الإيضاح بالبصر فإن استخدامها والاستفادة منها يجب أن يوافق مستوى الدارسين.

ب- أساس اختيار البطاقة في العملية التعليمية

¹ عارف س. ساديمان، dkk. *Media Pendidikan: Pengertian Pengembangan dan Pemanfaatannya*, Jakarta: PT. Grafindo Persada, ٢٠٠٧، ص ٢٨.

"إن اختيار الوسيلة من الأمور الشاغلة والصعبة، فيحتاج إلى شيء من الخبرة في الاختيار والجمع والتحليل، ودراسة الجوانب الاقتصادية والنظامية لهذا الاختيار"^١

هناك أسباب أو أسس، من الجدير الالتفات إليها، عند اختيار وسائل البطاقة، منها: الأهداف الخاصة، والفروق الفردية، ونوع المثيرة المعرضة (سمعياً كان أو بصرياً، أو متحركاً أو صامتاً)، والبيئة الحولية أو المجتمع، والظروف والعددية والكمية"^٢

إن في اختيار الوسائل أن لا يخرج من كونها واحدة من عناصر الأهداف الخاصة بجمعها، وإن عرف منها الهدف والمضمون، والأسباب الأخرى مثل الفروق الفردية، واستراتيجية التدريس، وتنظيم جماعة المدارس، والحصّة، والمصدر ثم التقويم كل هذه الجوانب لا تقل أهميتها مما قبلها ولا بد من الالتفات إليها

بالإضافة إلى ماذكر فإن من الجدير في اختيار الوسائل النظر إلى أي وسيلة أخرى، وماسعرها، وما هو الملائم لميول المستخدمين مدرّساً ودارسين. لهذا يقول ديق وكاري (١٩٧٨): بالإضافة إلى موافقة الوسائل الأهداف السلوكية المرجوة فإنه - على الأقل - هناك أربعة أسباب من الجدير الالتفات إليها عند اختيار الوسيلة، الأول: التوافر، وهو أن توجد الوسائل المعني هنا عند البيئة وحوها، وإن لم تتوفر فيمكن صنعها أو شراؤها من مكان آخر، الثاني: هل لصنعها أو شرائها توافر المال، أو الطاقة، أو الأدوات، الثالث: المرونة عند الاستخدام والسهولة وبقاؤها لزمان طويل نسبياً، أو بعبارة أخرى أن الوسيلة

^١ ولبور شرام. *Media Besar, Media Kecil: Alat dan Teknologi untuk Pengajaran*.
^٢ عارف س. سادمان، المرجع السابق ص. ٨٢
 Diterjemahkan oleh Agafur, Semarang: IKIP Semarang Pres

المختارة يمكن استخدامها في أيّ مكانٍ وفي أيّ وقتٍ ممكنٍ مع ماحولها من الأدوات، وسهولة حملها ونقلها من مكانٍ إلى مكانٍ، والرابع : الاقتصاد للقيمة السعريّة لزمنٍ طويلٍ نسبياً، أي لا تُؤدّي إلى توفير المال الكثير لمُدّةٍ طويلة^١. بهذا فإن الخيارات متوفرةٌ في مجال تطوير وسائل البطاقة من أجل تحسين ورفع مستوى العملية التعليمية

إن تقسيم الوسائل إلى مجموعاتٍ والاختلاف في اختيار أنواعها تؤدي إلى اختلاف أنواع الوسائل، وطريقةٍ وكيفية الحصول عليها. والطريقةُ وحدها في الاختيار تبدأ بطرح مجموعةٍ من الأسئلة كالاتية (١) هل الخبر أو المعلومة التي تشتمل عليها البطاقة على صورة خبر أو أمر أو نهي، (٢) هل هي وسيلة للتعليم أو وسيلة للتعلم، (٣) بناءً على تحديد الاستراتيجية والأهداف، فهل التدريس للمجال المعرفي أو المجال الوجداني أو المجال النفسي الحركي، وعقب اختيار الاستراتيجية المستخدمة تمّ اختيار الوسيلة على حسب مراحلها، ثمّ (٤) تحديد الوسيلة من مجموعة الوسائل ما يناسب الاستراتيجية المختارة مع النظر إلى لياقتها والأدوات المتاحة المساعدة لها، والقدرة على النتاج والطاقة المالية والبشرية، واتصافها بالمرونة، والزمن المتاح.

ويرى أندرسون أن اختيار الوسائل شيء لا تنفك عن الأهداف الخاصة وتطويرها، لهذا فقد قسّم الوسائل (التعليمية) إلى عشرة أقسام، وهي: (١) الوسائل السمعية، (٢) الوسائل الكتابية، (٣) الوسائل السمعية الكتابية، (٤) الوسائل البصرية الصامتة، (٥) الوسائل السمعية البصرية، (٦) الوسائل البصرية

^١ المرجع السابق ص. ٨٦

المتحركة، (٧) الوسائل السمعية البصرية المتحركة، (٨) الطبيعة، (٩) الانسان وبيئته، (١٠) الكمبيوتر.^١

من النظريات والآراء السابقة تتضح أن للوسائل التعليمية مميزات وأهميات في مجال تطوير ورفع مستوى العملية التعليمية. وأن في تنوع الوسائل اضطراراً إلى التآني في اختيارها والأخذ بها، وهذا الجانب لا يقل أهمية لأنه يحدد مدى نجاح العملية التعليمية والوصول إلى الأهداف. أهمية استخدام البطاقة:

١. تنوع المعينات البصرية سير الدرس, فتجعله أكثر حيوية وتشويقاً.
٢. تشجع الدارسين على نقل أعينهم من صفحات الكتاب, مما يجعل كلام الدارس مع زميلة أكثر سهولة وأقرب إلى الواقع.
٣. تحدد من كلام المعلم في الدرس, وتفسح فرصاً أطوال للدارس كي يتكلم.
٤. تثرى الفصل بجلب موضوعات حقيقية من العالم الخارجي تنقل بواسطة الصورة, مما يساعد في إيصال المعلومات وتشبيتها.
٥. توضح الأمر بتوفر بعد جديد للواقع, وتشرح الحقائق التي يمكن أن تمر مروراً عابراً, دون أن ينتبه إليها الدارس, فالمعاني المجرد عن الصوت والحرارة والسرعة والحجم والمسافة والكتلة والعمق والوزن واللون والوقت والعاطفة يمكن تدريسها بسهولة, وتقريبها إلى أذهان الدارسين بالمعينات البصرية.
٦. يجد الدارس ذو الخيال الخصب ما يتعلمه من لغة سهلاً وممتعاً, من خلال استخدام الصور, الأمر لا يتسنى له من الكتب المدرسية أو القوميس.

^١ المرجع السابق، ص. ٨٩

٧. تجعل المدخل الاتصالي لتعلم اللغة أكثر سهولة وأقرب إلى الطبيعة.
٨. تساعد على تعليم الاستماع والكلام والقراءة، وتتيح للمعلم أن يحقق التكامل بين هذه المهارات بطريقة بناءة.
٩. تشدخ خيال المعلم والدارس جميعاً، فتحول التعليقات والتخمينات والمناقشات والعبارات والتعبيرات المدروسة حديثاً إلى استجابات لغوية حية، بين مرسل ومستقبل.
١٠. توفر التنوع لجميع مستويات الكفاءة اللغوية، فيمكن لمجموعة من المعينات البصرية في المجالات المتنوعة، أن توافق كل الأعمار وجميع النوعيات: من مبتدئين إلى متقدمين إلى متخصصين.^١

ج- استراتيجية استخدام البطاقة

إنه لا يتم استخدام الوسائل التعليمية الفعّال عند العملية التعليمية إلا إذا كان في إنتاجها وإعدادها إعداد جيد بحيث يشترك فيه الماهرون والمتخصصون في ذلك، وباشتغال كافة الأدوات والطاقة المساعدة. بهذه الطريقة يرجى أن تكون الوسائل المنتجة ذات فعّالية حقاً لأجل الحصول على العملية التعليمية الفعّالة كذلك.

واستخدام الوسائل الفعّال المفيد عند العملية التعليمية لأجل الوصول إلى الأهداف المرجوة، على المدرس أن يعرف طريقة استخدام تلك الوسائل أو استراتيجياتها.

وقد عرض ساديمان ثلاث استراتيجيات في استخدام الوسائل، وهي:

^١ محمد اسماعيل صيني، ناصف مصطفى عبد العزيز، مختار الطاهر حين، دليل المعلم استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية، مكتبة التربوية العربي لدول الخليج، الرياض، ١٤١١ هـ - ١٩٩١ م. ص. ٢٠-٢١.

١. الإعداد قبل الاستخدام. بمعنى أن الاستفادة من الوسائل يتم إذا كان على طريقته الصحيحة، ويحتاج إلى بعض التجهيزات مثل قراءة دليل استخدام لوسائل، والأدوات المساعدة لذلك، وإن كان استخدامها بطريقة جماعية، يُتحدث أولاً عن الأهداف المقصودة من استخدامها حتى يسهل ملاحظتها
٢. الأعمال في مدة الاستخدام. بمعنى أن خلال استخدام الوسائل أن يكون الجو مناسباً ملائماً، ولا يتشتت بسببها أذهانُ الدارسين أو يُكدرُّها.
٣. العملية غير المتواصلة. ويعني به للملاحظة على النشاطات السابقة، أكانت الأهداف المحددة قد حصلت أم لا؟ أو للتأكد على مدى فهم الدارسين للمواد المدروسة بعد استخدام الوسيلة المقصودة^١ وأما استراتيجية ممارسة استخدام البطاقة فتفصيلها على مايلي:
 ١. أن يقف المدرس أمام التلاميذ في المكان المعين، بحيث يظهر لهم جميعاً
 ٢. عرض البطاقة المشتملة على الرسومة أو الصورة مع ذكر اسم الصورة بالعربية - على عجلة نسبياً - ويردد مع التلاميذ
 ٣. وإثارة رغبة التلاميذ يمكن إعمالها بطريقة لعبة التخمين، وهي تخمين الصور الموزعة عليهم - والتلاميذ على فرق - على الحجم أصغر مما كان نسبياً. وطريقة اللعبة على مايلي:

^١ سادمان وزملاؤه، *Media Pendidikan: Pengertian Penembangan dan Pemanfaatan*, Sadiman, dkk. Jakarta: Depdikbud, Pustekom, PT. Raja Grafindo Persada, ٢٠٠٢، ص ١٩١-١٨٩.

- تقسيم الطلاب إلى مجموعات، وتكون كل مجموعة من أربعة تلاميذ، يجلسون على شكل دائرة
- تحديد اللاعب الأول ثم الثاني ثم الثالث، ثم الرابع
- يبدأ التلميذ (اللاعب) الأول بتشبيك البطاقات، ثم يخمن الباقون عن الصورة في كل بطاقة باللغة العربية بالترتيب. إن كانت الإجابة صحيحة فهي له، وإلا فينتقل الجواب إلى التلميذ الذي بعده
- عرض البطاقة التي أُجِبتْ صحيحةً
- وهكذا، إلى أن يجيب اللاعب الأخير وحتى تنتهي البطاقة
- واللاعب الذي حصل على أكثر البطاقات هو الفائز ويدير اللعبة التالية، وهكذا
- واللعبة بالبطاقة يمكن أن يخلطها المدرس مع لعبة أخرى، لأن الغاية منها هي إثارة رغبة التلاميذ للمادة المدروسة

د- تطوير وسائل البطاقة

ففي مجال تطوير الوسائل التعليمية لا بد من مراعاة بعض الأمور، ومنها: الفروق الفردية، والأهداف، وتطوير المادة، وتطوير التقويم، والاحسن والاختبار. وإن لم تكن هنالك بطاقة فإن الباحث هو الذي يخطط وينتجها، وحتى طريقة أدائها أو ممارستها مع مراعاة مستوى كفاءة التلاميذ على قبول المادة العربية في غرفة الدراسة

ولتكون البطاقة صالحةً لعملية تعليم اللغة العربية، فعند إنتاجها وصناعتها لا بد من أن يراعي الباحث أو المنتج جوانب القوة والمرونة، بل جوانب لضعف منها. وإن كان التدريس على صورتها الفصلية، فيستحسن أن تكون البطاقة مكبّرة بحيث يستطيع أن ينظر إليها التلميذ من آخر الفصل.

واستخدام الألوان فيها يستحبّ أن تكون واضحةً جليةً بحيث إنّها تلفت الأنظار لأول وهلة. وبجانب ما هنالك من بطاقة كبيرة للفصل جميعاً فإنّ هناك بطاقات صغيرة لاستخدامها على صورة مجموعة وهي التي تعرف بـ(بطاقة اللعبة) وهي تستخدم في العملية التعليمية لإجراء اللعبة على صورة مجموعة، ويمكن ممارستها في أيّ وقت ممكن، وكذا سهولة الإجراء وحملها، وهذا بالنسبة إلى البطاقة من الحجم الكبير نسبياً، المستخدمة لجميع التلاميذ في الفصل الواحد.

١. نماذج الاستفادة منها

وسائل بطاقة تعليم اللغة العربية هذه تعود إلى نوع نماذج الاستفادة التي عرض بها ساديمان وهي استخدام البطاقة في البيئة الفصلية (*Classroom Setting*)، و استخدامها خارج الفصل موجّهاً، ويمكن استخدامه كذلك عن طريق أفرادٍ أو مجموعات.

والبطاقة تلعب دورها بمثابة المساعدة المعينة، وليست هي الأولى في الدّور، لهذا فإنّ في ممارسة عملية التعليم بالبطاقة من الضروري أن يُوجدَ مُدرّسٌ

٢. طريقة الاستفادة منها

تعود طريقة الاستفادة من هذه الوسائل إلى ما عرض به عابدين، فتكون طريقة الاستفادة وسيلة البطاقة لتعليم المفردات والجمل العربية لتنمية نتيجة تلاميذ الصفّ الثاني المدرسة الثانوية المحسن مترو لانبونج ومستواهم على مايلي:

(١) قبل الاستخدام أو الاستفادة منها

أ- المدرس

-دراسة دليل الاستفادة من البطاقة

-اعداد البطاقة التي يريد عرضها

-تحديد الموقع المناسب لعرض كل بطاقة

-إقامة الاختبار القبلي،

ب- التلميذ

-اعداد آلات الكتابة التي يستخدمها في الدراسة

-الاجابة عن أسئلة الاختبار القبلي

(٢) أثناء الاستفادة منها

أ- المدرس

(١) المقدمة

● إثارة رغبة التلاميذ على الاقدام واستعدادهم للدراسة أو

التعلم، بتقديم أهداف المادة المدروسة

● عرض محتوى المادة عن طريق عرض بطاقة بعد بطاقة أمام

التلاميذ مع نموذج من الجملة العربية ويتبعه التلاميذ ترديده

● تقسم التلاميذ إلى مجموعات صغيرة لممارسة لعبة التخمين،

وهي تخمين الكلمة أو الجملة، أو تخمين الصورة بطريقة

اللعبة الموضحة قبلها

(٢) الختام

● اعطاء الفرصة للأسئلة من التلاميذ إن هم وجدوا صعوبات

- الاجابة عن أسئلة التلاميذ
- توزيع الاستبانة على التلاميذ

ب- التلميذ

(١) المقدمة

- أن يجلس التلاميذ هادئين، يستمعون إلى شرح المدرس

مابعد المقدمة

- الاهتمام والاستماع للمادة من المدرس
- ملاحظة البطاقات التي يعرضها المدرس لهم
- تقسيم الطلاب إلى مجموعات لممارسة لعبة التخمين

(٢) الختام

- طرح الأسئلة حول المادة
- الاجابة على الاستبانة

(٣) النشاطات

أ- المدرس

- سؤال التلاميذ حول محتوى المادة المدروسة الذي عُرض عنه
- إقامة الاختبار البعدي
- الاحتفاظ بالبطاقات

ب - التلميذ

- الإجابة عن أسئلة المدرس
- الإجابة عن أسئلة الاختبار
- الاحتفاظ بآلات الكتابة

هـ- كيفية الاستفادة من البطاقة في العملية التعليمية

ومهما تكن جودة الوسائل، إذا ما لم يحسن استخدامها لم تُفد شيئاً، لذا فليست الوسائل وحدها ضرورة أن تكون جيدة ومناسبة وإنما استخدامها والاستفادة منها لا تقل ضرورة أن تكون حسنة ملائمة في تخطيطها أيضاً، بل يزداد الاحتياج إلى تلك الضرورة إذا كانت الوسائل لأجل عملية التعليم والتدريس، إذ لتكون الوسائل فعالة فلا بد من تخطيط استفادتها ترتيباً منظماً والاستفادة من وسائل البطاقة في تدريس اللغة العربية تبني على الخطوات التي رتبها عابدين، وتكون على مايلي:

١. الإعداد والتجهيز

خطة الإعداد والتجهيز في مجال الاستفادة من وسائل التعليم تنقاد إلى إيجاد المشاركة والمداخلة فيما بين الدارسين والوسائل، وهي جميع النشاطات وطريقة أداء المدرس للمادة، المدرس نفسه والتلاميذ والبيئة وغيرها من الإعداد والتجهيز لتكون الوسائل عند استخدامها تقدر على إثارة مشاركة ونشاط التلاميذ حتى تكون العملية التعليمية فعالة

٢. التنفيذ

فهذه المرحلة هي مواصلة لما قبلها من مرحلة الإعداد والتجهيز. في هذه المرحلة التي تشمل على النشاطات المقررة عند دليل الاستفادة الذي كان ملخصه جعل وإيجاد المشاركة فيما بين التلاميذ والوسائل في كل أهداف التعليم المناسبة للطريقة والكيفية والاستراتيجية التعليمية المستخدمة، وتطبيق متادئ تعلم التلميذ النشاطي، بذل الدوافع وغيرها

٣. نشاطات ما بعد التنفيذ

تُنَفَّذُ هذه الخطة لمعرفة مدى تحقيق الأهداف التعليمية، ثم بعد ذلك تكون للتأكيد وتقوية ما حصلت عليه العملية التعليمية والتوسع فيها، ثم للحصول على استفسارات المادة المدروسة بطريقة الوسائل



المبحث الثالث

التعريف بنتيجة التعلم أو الدراسة

قال وایان نوركانجانا : "نتيجة التعلم هي النتيجة التي حصل عليها التلميذ لمشاركته في عملية التعليم"^١. وقال سوحارسيمي أريكونتو : "نتيجة

^١ وایان نوركانشانا, ١, cet. ١, ١٩٨٣, Surabaya: Usaha Nasional, *Evaluasi Pendidikan*, Wayan Nurkancana. ص.

التعلم أو نتيجة المقياس للتلميذ هي (للحصول على) مستوى الكفاءة التي تملكها مؤسسة أو برنامج ما^١

وأما التعلم فهو "ظهور تغييرٍ سلوكيٍّ ما نتيجة العملية أو الخبرة
(*Learning is shown a change in behaviour result experience*)^٢

"التعلم هو إعمالٍ مرحليةٍ مَزَجِيَّةٌ تَحْصُلُ على أي فردٍ من أفراد البشر طوال بقائه في الحياة، من مولده إلى أن يلزم سريره في العالم البرزخ. ومن علامات حصول التعلم هي تغيير في سلوك المتعلم إما من الناحية المعرفية، أو الناحية النفسية الحركية، أو الناحية الوجدانية أو الانفعالية. لذلك فإن التعلم من الضروريّات التي لا بدّ من الأخذ به للحصول على التقدير المنشود من عملية التعليم في البيئة التعليمية

فوجود العملية التعليمية الجيدة، تكون عوناً للحصول على تقدير ونتيجة التعلم الجيدة. بعبارةٍ أخرى أن ارتفاع تقدير ونتيجة التعلم أو انخفاضها عند التلاميذ فهي راجعةٌ إلى مدى نجاح العملية التعليمية التي تُمارسها المؤسسة التعليمية، أو فشلها. وإن النجاح والحصول على التقدير ومستوى التعلم المرتفع الذي تُنشده المؤسسة التعليمية لا تخلو عن الطريقة والوسائل المُستخدمة في العملية التعليمية فيها، لذا فإن ما بين المادة، والطريقة، والوسائل هي كسلسلة عقد لا تنفك ولا يستغني بعضها عن البعض الآخر في محاولة الحصول على تقدير ونتيجة التعلم المرجوة

^١ سوهارسيمي أريكونو ٦ cet. Ke ١٩٨٤، Jakarta: Gramedia, *Evaluasi Pendidikan*, Suharsimi Arikunto.

^٢ سومادي سوريابراتنا، ١٩٩١، Jakarta: Rajawali, *Psikologi Pendidikan*, Sumadi Suryabrata. ص ٢٠٧.



الفصل الثالث إجراءات الدراسة



المبحث الأول.

تخطيط البحث

في هذا البحث استخدمت الباحثة الدراسة الإجرائية، وهي التي تركز على الأعمال التعليمية والتعلمية داخل الفصل حتى يخرج هذا البحث على صورة البحث الإجرائي الفصلي. وتهدف الدراسة إلى تنمية كفاءة التلاميذ داخل الفصل، خاصة تنمية ورفع ثروة المفردات والجمل العربية. فإن المدرس لا

يقدر على تنمية نتيجة التدريس إلا إذا أعاد النظر إلى العملية التعليمية التي أعطاها نحو تلاميذته، وإن كفاءة التلاميذ ومهارتهم متعلقة بالعملية التي يقوم بها المدرس. تلك الأعمال والنشاطات التي قام بها المدرس، إن هو سجلها ثم أتمها على الانعكاسات التي وجدها، فهو حينئذٍ يسمّى باحثاً بالبحث الإجرائي الفصلي أو الدراسة الإجرائية. ورأى كار وكميس أن الدراسة الإجرائية هي تلك الدراسة التي كانت بدايتها أو نبعها من الانعكاسات النفسية (*self reflektif*) على الصورة الجماعية، وتشمل مشاركة كل من المدرس، والتلاميذ، ورئيس المدرسة أو المؤسسة، في البيئة الإجتماعية التي من ضمنها التربية والتعليم، للإجابة على عقلائية الممارسة التربوية التي يقوم بها المدرس¹

يقول شمس الدين ووسمي س. دامايانتي: الدراسة الإجرائية من المصطلح الأجنبي وهو *Action Research*. أخذ هذه الدراسة مكانة وتطوراً بين الباحثين منذ سنة ١٩٤٠م كنموذج للبحث والدراسة الناشئة في البيئة العملية، وهي البيئة التي يمارس فيها الباحث عمله يومياً. فالفصل بيئة تصلح أن تكون موضعاً للبحث للمدرس، والمدرسة يمكن لمدير المدرسة أن يُجرى البحث فيها² وقال إليوت: "الدراسة هي بحث في ظروف المجتمع لقصد تنمية مستوى العمل. وهي تُجرى للملاحظة والنظر إلى الأعمال التي يمارسها العمال أو الموظفون في الواقع الملموس"³

¹ مكيف، ١٩٩٢. *McNiff, Action Research: Principles and Practice*, New York: Chapman and Hall inc.

² شمس الدين ووسمي، *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٦، ص ١٩١.

³ جون إليوت *Action Research for Educational Change*, Philadelphia: open University Press, ص ٦٠.

وقال مَكْنِيف : "الدراسة الإجرائية ليس إلا مدخل لتنمية مستوى التربية والتعليم من خلال البحث، وبوعي من المدرس عن مهنته التدريسية، النظر إلى التدريس الذي يمارسها، وهو مستعد للبحث والنقد فيه^١ وساق شمس الدين وزميلته وسمي في هذا الموضوع بتعبير آخر بقولهما: "أن الدراسة الإجرائية هي طريقة فرد أو جماعة في تنظيم ظروفهم وأموالهم حتى يقدروا على مدارس خبراتهم ثم تكون تلك الخبرات صالحة لغيرهم من الناس. وفي الواقع أن الدراسة الإجرائية من الممكن إجراؤها فردياً أو بطريقة جماعية، على أن المقياس هو إمكانية الحصول أو استخدام تلك الخبرات (النتيجة) لإصلاح أو تطوير مستوى عمل الغير^٢. والدراسة الإجرائية عموماً أصلح ما يكون لتنمية نتيجة أو مستوى الموضوع المدروس، والموضوع المدرس قد يكون فصلاً (مدرسة) أو مؤسسة لرفع مستوى العمل فيها.

والدراسة الإجرائية في هذا البحث تركز في تحديد أسئلة البحث وأهدافه. فبناءً على هذا، فإن هذا البحث يستهدف إلى تصوير حالات وظروف تعليم المفردات والجمل العربية لتنمية نتيجة عملية التعليم عن طريق استخدام البطاقة وفعاليتها لتعليم اللغة العربية.

وللدراسة الإجرائية خطوات ومراحل. يقول كورت ليونين: "لكل دور من أدوار الدراسة الإجرائية، دائماً، أعمال وأنشطة أساسية، منها: تواجُد وفحصُ الفكرة (الرأي) الأولى، ثم التحليل، الحصول على المسألة العامة، الحصول على الأعمال العامة، تطوير خطوة الأعمال الأولى، ثم تنفيذها، الملاحظة والإصلاح للخطوات العامة"^٣. فمن هذا الدور الأساسي، تقوم الباحثة

^١ مكنيف. المرجع السابق ص. ٤

^٢ شمس الدين وسماتي. المرجع السابق ص. ١٩١

^٣ سوكامتو. Sukamto, *Penelitian Tindakan (Action Research)*, Yogyakarta: Univ. Negeri Yogyakarta, ٢٠٠٠ ص. ١١

بإصلاحات لإجل القيام بالدور التالي، وهكذا يكون في كل دور حتى تصل إلى
النتيجة المرجوة



المبحث الثاني

تعريف المتغيرات المستخدمة لهذا البحث

من أجل التحديد والتحليل الجيد لهذا البحث، فإن الباحثة تحدد بعض
المصطلحات المتغيرات التي تستخدمها في هذا البحث. تلك لمتغيرات هي :
استخدام البطاقة في تعليم المفردات والجمل العربية في تعليم اللغة العربية التي
يحددها مدى فعاليتها في مجال التعليم، مدى قدرتها على رفع مستوى نتائج
الدارسين في مادة اللغة العربية

والمتغيرات، كما عرّفها سوهارسيمي، هي: "الموضوع أو النقطة التي تكون في إطارها البحث"^١

تلك المتغيرات هي:

(١) فعالية استخدام البطاقة في تعليم المفردات والجمل العربية

- أ- وسيلة التعليم (البطاقة)، مميّزاتها وضعفها
- ب- تعليم المفردات والجمل العربية
- ت- العلاقة بين البطاقة و تعليم المفردات والجمل العربية

(٢) مستوى نتيجة تعلم الدارس

- أ- تعريف نتيجة التعلم
- ب- الأسباب التي تؤثر في نتيجة التعلم
- ت- النقط التي تُقدّر لها النتيجة

تلك الأشياء التي تدور حولها الكلام من المتغيرات، وتكون على الفروض التالية:

" أن فعالية استخدام وسائل التعليم تدلّ على ترقية ورفع مستوى تقدير نتيجة تعلّم الدارس (الطالب) في تعليم اللغة العربية"
وإن استخدام وسائل التعليم بطريقتها المطلوبة كما هي مبيّنة في طريقة استخدامها تتوقف عليها مدى الحصول على نتائج تعليم الدارس في تعليم المفردات والجمل العربية

^١سوهارسيمي أريكونتو، *Prosedur Penelitian, Suatu Pendekatan*, Jakarta: Renika ١٩٨٦، ص ٩١.



المبحث الثالث : طريقة جمع البيانات

١. الاستبانة

الاستبانة هي إحدى وسائل أو طريقة جمع البيانات عن طريق الأسئلة المرتبة وتُقدّم نحو مصدر البيانات. وقد عرّفت كارتيني كارتونو الاستبانة بأنها "استدراك مسألة تكون عموماً عن طريق الأسئلة المكتوبة وتقدّم نحو مصدر البيانات للحصول على الأجوبة"

وكانت الاستبانات في هذا البحث على نوعين مباشرةً وغير مباشرة، لأن مصدر البيانات عن عملية تعليم اللغة العربية كان من مدرس المادة (اللغة العربية) ومن تلاميذ الصف الثاني مدرسة المحسن الثانوية واستخدمت الباحثة الاستبانات المغلقة وهي التي تحتاج إلى ردود قصيرة، بمجرد استخدام علامة (X) أمام العبارة المختارة. بهذه الطريقة فإن البيانات التي تجمعها الباحثة هي عن فعالية استخدام وسائل التعليم، وهي البطاقة، في تعليم المفردات والجمل العربية وعلاقته بتنمية ورفع مستوى نتيجة التلاميذ التعليمية

٢. الملاحظة

والملاحظة هي طريقة التحليل والتسجيل المبرمج والمرتب عن أحوال التلاميذ أو الأفراد والجماعات بالطريقة المباشرة^١ وفي هذا البحث فإن الملاحظة فيه استخدمتها الباحثة لمعرفة البيانات المسجلة كخلفية أو تاريخ بناء معهد المحسن إلى أن أنشئت المدرسة الثانوية فيه، وعن الترتيب الإداري، وعدد تلاميذه، المباني ووسائل التعليم التي يملكها المعهد لرفع الجودة وتسهيل العملية التعليمية، وأمور أخرى تتعلق بهذا البحث

٣. التسجيلات (documentation)

ووكلمة "documentation" التسجيلات تأتي من كلمة "document" التي بمعنى المسجلات، وهي البيانات المكتوبة مثل الكتب، والمجلات، والأوراق المسجلة، والنظم، والتسجيلات عن أنشطة الاجتماعات، البورتوفولية وغيرها^٢

^١ محمد عالم بوروانتو، M. Ngalm Purwanto, *Prinsip-Prinsip & Teknik Evaluasi Pengajaran*, Bandung: Rosdakarya, ١٩٩٤ ص. ١٤٩

^٢ سوهارسيمي أريكونتو.... *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan*... Suharsimi Arikunto, ص. ١٣١

وفي هذا البحث استخدمت الباحثة طريقة التسجيل للحصول على البيانات ونتيجة عملية التعلم للتلاميذ عن طريق الملاحظة المباشرة داخل الفصل الثاني (ب) عند تعليم مادة اللغة العربية

التخطيط للدراسة المسبقة

إن الخطة التي ستقوم بها الباحثة بناءً على الملاحظة المسبقة، هي مايلي:

أ- ملاحظة العملية التعليمية في الفصل
ب- تقوم الباحثة مع المدرس/ة بدراسة الانعكاس الأول للمشكلة، تحديد المشكلة البحثية، فهمها وتنظيمها في مجال تعليم المفردات والجمل العربية

ج- خلاصة الانعكاس الأول، هي أن المدرس/ة تنحصر أعمالهم التعليمية على إحدى الاستراتيجيات فقط، وهي طريقة المحاضرة فحسب، مما جعل التلاميذ يملّون من المادة ويسأمون، ويقلّ ميلهم إلى المشاركة

د- مناقشة المشكلة مع مدرس/ة المادة لمعرفة أسباب عدم التنوع في طريقة التعليم والوسائل المستخدمة

هـ- بعد تحديد المشكلة، فإن الباحثة ومدرس/ة المادة تقوم بالعملية الإجرائية، وهي تنمية نتيجة ومستوى درجات التلاميذ في تعليم المفردات والجمل العربية عن طريق استخدام البطاقة

ب. موضع البحث

كان موضع هذا البحث هو تلاميذ الفصل السادس البأ المدرسة المحسن

٢٨ الثانوية مترولامبونج سنة ٢٠٠٧-٢٠٠٨ الذي يتكوّن من ٢١ تلميذاً.

ج. تحليل البيانات

وأما تحليل البيانات فإنه سوف يكون بتحليل البيانات التحليل الكمي. انطلاقاً من هذا الرأي فإن جمع البيانات تكون أثناء العملية التعليمية، وبعد جمع البيانات تقوم الباحثة بالتحليل، ثم التقليل وتلخيص تلك البيانات. يكون جمع البيانات في كل دور من أدوار الدراسة الإجرائية، وبالنظر والتلخيص للبيانات في كل دور فسوف يفهم كل عمل يقوم به المدرس في العملية التعليمية، ثم تقوم الباحثة مع المدرس بإجراء الدور الذي بعده

والبيانات التي حصلت عليها الباحثة من خلال الملاحظات، أو التسجيل أو التصوير الآلي تناقشها مع مدرس المادة. وتبدأ دراسة البيانات بنسخ ما حصلت عليه من خلال الملاحظات، ثم تحليله وتفسيره، بيانه واستخلاص النتيجة منه. و تحليل البيانات بصفة عامة يبدأ منذ بداية جمعها حتى حصلت الباحثة على كل البيانات التي تحتاج إليها

وأما نتيجة هذه الدراسة الإجرائية فتحصل عليها الباحثة باستفسار الوقائع أو كل شيء حدث طوال فترة إجراء البحث بعدما تنتهي العملية التعليمية. وتقدير النجاح على البحث إذا كانت النتيجة على مستوى التقدير جيد جداً، ويرمزُه حرف (أو كلمة) (SB: Sangat Baik)، أو جيد، ويرمزُه حرف (B: Baik)، وتقدير الفشل على البحث إذا كانت النتيجة على مستوى التقدير مقبول ويرمزُه حرف (C: Cukup)، أو ناقص (فاشل) ويرمزُه حرف (K: Kurang)، أو ضعيف جداً ويرمزُه حرف (SK: Sangat Kurang).

شروط أو مقاييس التقدير على نتيجة التلاميذ التعليمية في هذه الدراسة

كما يلي :

تقدير النتيجة في المئوية	النتيجة بالأرقام	الرمز	التقدير
--------------------------	------------------	-------	---------

ناجح	جيد جداً (SB)	١٠ - ٩	% ١٠٠ - % ٨٥
ناجح	جيد (B)	٨ - ٧	% ٨٤ - % ٦٥
فاشل	مقبول (C)	٦ - ٥	% ٦٤ - % ٥٥
فاشل	ناقص (K)	٤ - ٣	% ٥٤ - % ٥٠
فاشل	ناقص جداً (SK)	٢ - ٠	٤٠ - % ٠



الفصل الرابع عرض البيانات وتحليلها



أ. التعريف بمدرسة المحسن

١. تاريخ إنشاء مدرسة المحسن

كانت بداية مدرسة المحسن نشأت عن فكرة السيد فؤاد روسلي لإنشاء مؤسسة تربوية (pondok pesantren) أو مؤسسة تعليمية تقليدية في مناسبة اجتماع العلماء لمنطقة لانبونج بمترو سنة ١٩٩٥. فقد سأل السيد عن قطعة أرض لبناء مؤسسة تربوية.

فقام السيد الحاج صداري بمواصلة هذه الفكرة بأن وهب قطعة أرضه موقوفة في سبيل الله من أجل إنشاء تلك المدرسة. وكانت الأرض الموهوبة بمقياس حوالي ٦٩٠٠-٧٠٠٠ متر مربع في منطقة بورواساري مدينة مترو لانبونج ٢٨ سومطري الجنوبية. وتبعد المدرسة عن الشارع بحوالي ١٠٠

كم. وقد كان المشروع بدأ في سنة ١٩٩٤ لإنشاء مبنى للمرحلة الثانوية (في البلاد العربية ما تساوي المرحلة المتوسطة) إلى أن أنشأ أخيراً مبنى للمرحلة العالية (في البلاد العربية ما تساوي المرحلة الثانوية)

وقد اختير لأول وهلة الأستاذ رفيع الدين راويت الباكليروس كمدير للمدرسة وذلك لمناسبة استقبال تسجيل الدارسين والدارسات الجدد للمدرسة. وفي سنة ١٩٩٥ بدأت العملية التعليمية، وكان على تسعة تلاميذ للصف الأول للمدرسة الثانوية. وعند الاختبارات والامتحانات كانت المدرسة انضمت مع المدرسة الثانوية المحمدية بمترو، إلى أن تكون رسمية سنة ١٩٩٩.

وخلال انضمام مدرسة المحسن مع المدرسة الثانوية المحمدية، حصل أن تخرج فيها دفعتان من تلامذتها، حيث أن الدفعة الأولى كانوا على خمسة تلاميذ، وفي الدفعة الثانية كانوا على ستة.

إن مدرسة المحسن، تحت رعاية مؤسسة الجهاد بمترو لانبونج التي يرأسها الحاج أحمد لازم، حيث تقع المؤسسة في الناحية الغربية من مدينة مترو، وبالتحديد في ١٥ البأ الناحية الغربية من مدينة مترو لامبونج.

وفي سنة ١٩٩٧ تولى الدكتور اندوس سوفويو (المرحوم) كرئيس المدرسة الذي كان تولاه الحاج رفيع الدين راويت الباكليروس. وهكذا، كان ملخص تاريخ إنشاء مدرسة المحسن التي لاتزال تتطور وتربي أبناءها أبناء المسلمين بالتربية الإسلامية

٢. أحوال المدرسة، عدد المدرسين والتلاميذ

في بداية أمرها كان عدد المدرسين في المدرسة سنة ١٩٩٥، ١٧ مدرسا، اثنان منهم يسكنان داخل المعهد، وباقيهم يسكنون خارج

المدرسة. وفي سنة ٢٠٠٨ ازداد عدد المدرسين إلى أن وصل عددهم ٢٨ مدرساً، ويسكن أكثرهم داخل المعهد (المؤسسة)، بحيث يسهل عليهم مراعاة ومراقبة الدارسين (Santri) داخل المعهد

وأما التلاميذ الدارسون في المعهد، في سنة ١٩٩٧ فكانوا على تسعة نفر، وزاد هذا العدد كل سنة داسية إلى وصل العدد إلى ٢٩٥ دارساً (Santri) هذا اليوم.

ولأجل مواصلة العملية التعليمية فإن المدرسة يديرها رئيس. وأول رئيس تولى رئاسة المدرسة هو الأستاذ الدكتور اندوس الحاج سوفويو (المرحوم)، ثم تابعت التولية من بعده كل من الأستاذ الحاج موحاب ثم الأستاذ أحمد نور واحد إلى سنة ٢٠٠٨ هذه

والأستاذة عالية هي التي تدرّس مادة اللغة العربية للمستوى الأول والثاني والثالث للمدرسة

وبقلة المدرسين الذين يمارسون عملية التدريس، أدت إلى قلّة وانخفاض جودة التعليم ونتيجة تعلم الدارسين في المعهد، لعدم وجود المدرسين المتخصصين للتعليم والتدريس لكثرة الفصول التي يدرس فيها المدرسون، وذلك أدى إلى عدم فرصة المدرسين لتطوير مهارتهم التدريسية أمام التلاميذ والدارسين

ب. تصميم خطة التعليم

خطة تعليم في تعليم المفردات والجمل في مدرسة المحسن الثانوية

مادة الدراسة : اللغة العربية

الموضوع : في النهي

الفصل الدراسي : الثاني. ب

الوقت : ٢ × ٤٠ دقيقة (٨٠ دقيقة)

أ. الهدف العام:

أن يقدر الطالب على التعبير التحريري عن أفكاره ومشاعره وانطباعاته باللغة العربية الفصيحة جيدا.

ب. الهدف الخاص:

أن يقدر الطالب على فهم المعنى من المفردات والجمل في تعليم اللغة العربية في الموضوع " في النهي".

ج. مؤشرات النجاح:

١. أن يقدر الطالب على اختيار الموضوع والعنوان عن أحداث مارسها أو شاهدها باللغة العربية الفصيحة.
٢. أن يقدر الطالب على ذكر المفردات من الموضوع التي يريد كتابتها في شكل هيكل الإنشاء.
٣. أن يقدر الطالب على ترتيب المفردات في الجمل كاملة.
٤. أن يقدر الطالب على ترجمة الجمل من الموضوع كاملة.

د. خطوات إجراء التعليم:

الأساليب التعليمية المستخدمة الوسيلة البطاقة في تعليم المفردات والجمل بمدخل التعليم البنائي في هذه الدورة الأولى: المحاضرة والحوار والمناقشة. تساعد هذه الأساليب على إحياء معارف الطلاب وخبراتهم كما تساعدهم على بناءها في عملية التعليمية. تتكون خطوات إجراء التعليم من ثلاث مراحل, وهي المراحل ما قبل استخدام البطاقة في تعليم المفردات والجمال, والمرحلة استخدام البطاقة في تعليم المفردات والجمال, والمرحلة بعد استخدام البطاقة في تعليم المفردات والجمال. وتعرف الخطوات كالاتي:

رقم	أنشطة المعلم	أنشطة الطلاب	الوقت
-----	--------------	--------------	-------

١٠ دقيقة	مراحل قبل استخدام البطاقة: ١. أن يفهموا أهداف التعليم وواجباتهم. ٢. أن يذكر الطلاب المفردان الجديدة بخبرتهم. ٣. أن يساعد اختيار الموضوع.	مراحل قبل استخدام البطاقة: ١. أن يشرح أهداف التعليم وواجبات الطلاب. ٢. أن يسأل الى الطلاب المفردان الجديدة بخبرتهم. ٣. أن يساعد الطلاب على اختيار الموضوع.	٠١
٤٠ دقيقة	مراحل استخدام البطاقة: أن يطوروا البطاقة في تعليم. وهذا من خلال الأنشطة الفردية.	مراحل استخدام البطاقة: أن يطلب من الطلاب ويساعدهم على البطاقة في تعليم وهذا من خلال الأنشطة الفردية.	٠٢
٣٠ دقيقة	مراحل بعد استخدام البطاقة: أن يذكر من السؤال.	مراحل بعد استخدام البطاقة: أن يطلب من الطلاب ويساعدهم على مراجعة في تعليم ويسأل الى الطلاب المعني المفردان من البطاقة. ويسأل المعنى من الموضوع	٠٣

٥. وسيلة التعليم ومصادره:

(١) وسيلة التعليم: البطاقة

(٢) مصدر التعليم: إمام زركشى وإمام باني, دروس اللغة العربية على طريقة الحديث, الجزء الثاني, بدون مكان, بدون سنة.



الموضوع

في النهي

(أ) يا أخي!

إذا سمعت الجرس للدخول في الفصل فاذهب إليه ولا تقف في الطريق, ولا تلعب ولا تمش متمهلاً.
وإذا دخلت الفصل فلا تخرج منه قبل أن ينتهي الدرس. ولا تترك الفصل بغير إذن المدرس.
في الفصل, أصغ إلى شرح المدرس ولا تتكلم أثناء ذلك ولا تنظر إلى خارج الفصل ولا تفكر غير الدرس.

(ب) أيها التلاميذ!

إذا أردتم أن تكونوا ناجحين في التعلم فلا تناموا قبل مذاكرة الدروس. ولا تستريحوا قبل أن تتعبوا ولا تعاشرنا فيما عملوا.

وإذا طالعت الدروس فلا تطالعوها مضطجعين ولا تقرأوا تحت ضوء ضعيف.

ج. تحليل البيانات

من خلال تحليل هذه البيانات، فإن الباحثة سوف تعرض نتائج ما حصلت عليه من الاستبانات عن فعالية استخدام وسيلة التعليم البطاقة (flash card) في تعليم المفردات والجمل العربية كالمتغير X ونتائج ما حصل عليه التلاميذ من النتائج الاختبارية بعد تطبيق التعليم بوسيلة البطاقة (الدراسة البحثية) وكانت النتائج على التقدير والرموز الآتية:

١. الجواب بـ (A) تدل على التقدير ٢
٢. الجواب بـ (B) تدل على التقدير ١
٣. الجواب بـ (C) تدل على التقدير ٠ (أو الصفر)

د. تعليم المفردات

أ) تعريف المفردات

يرى فيني أور: أن المفردات يمكن تعريفها لحة أو ظنيا، كما الكلمات التي علمناها في اللغة الأجنبية كيفيما، قد تتركب المفردات أكثر من كلمة واحدة، مثل مكتبة البريد، ورغب في. بل قد تتركب المفردات من الكلمات، مثل طاب لي المقام، الذي لا يمكن تفهيمها بترجمة كلمة فكلمة^١. وفي اللغة الإنجليزية

^١. Peny Ur., A Course In Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press. ١٩٩٦ h. ٢٠.

سميت ب Vocabulary والمفردات في اصطلاح القاموس اللغة الإندونيسنة عند بالاي بوستاكا هي قائمة الكليمات^١.

كللغة الأصلية, اللغة الأجنبية: لكلمة معاني مختلفة: معجمية, والتركيبة, والسياقية^٢

المعنى المعجمي هو المعنى المأخوذ من المعجمي أو القاموس^٣. اما القاموس لأحد اللغة أم القاموس لثناء اللغة. ولكن, باستخدام القاموس فقط, قد لايناسب المعنى إذا اطلع من سياقة. فلذلك سنبغى اسطلاعها من مراتب المعنى الأخرى وهي التركيبة.

التركيبة من القواعد اللغوية, تبحث عن المبادئ أو عملية تكوين الجملة في اللغة^٤. فهمنا من التعريفين السابقين أن التركيبة هي علم يبحث فيه الأصول والعملية في تكوين الجملة. عناصر الحمل, مثل الكلمة أو الفقرة تركيب على أدارها حتى يكون تعريفًا.

معنى التركيبة على أن الكلمة الموضوعية في الجملة له المعنى. طريقة الإثبات أتللك الكلمة لها معنى أم لا بمطالعة القواعد اللغوية المتعلقة با الكلمة. ثم الكلمة الموضوعية في الجمل المختلفة, اختلف أيضا في المعنى. فلهذا يحتاج الى المعنى السياقى.

معنى السياق الكلمة هو معنى الكلمة المفهوم من سياقة. يعرف معنى السياق كمعنى اللغوية في السياق.

^١. Tim, Kamus Bahasa Indonesia, Jakarta: Balai Pustaka. ١٩٩٧. h. ٢٤.

^٢. John Sugiono, Vocabulary Expansion Within a Reading Comprehension Course. Malang State University, ٢٠٠٠.

^٣. Pieter A. Napa, Vocabulary Development Skill, Yogyakarta : Kanisius, ١٩٩١. h. ٦.

^٤. keraf G. ١٩٨٠, Tatabahasa Indonesia, Ende: Nusa Indah, h. ٦.

أ. طريقة تدريس المفردات

تطوير مفردات التلاميذ, كمية كانت أم نوعية يعني :

١. ترقية حياة التلاميذ

٢. ترقية حياةهم العقلية

٣. ترقية تطوير تصورات التلاميذ

٤. ترقية التفكير الناقد لدى التلاميذ

٥. توسيع وسعة النظر للتلاميذ

أساليب تدريس المفردات كما قال أزهري أرشد, هي:

١. إبراز ماتدل عليه الكلمة من أشياء

٢. تمثيل المعنى

٣. لعب الدور

٤. ذكر المترادفات

٥. تداعى المعانى

٦. ذكر أصل الكلمة مشتقاتها

٧. شرح معنى الكلمة العربية بشرح المقصود من الكلمة

٨. تعدد القراءة

٩. البحث في القاموس

١٠. الترجمة الى لغة وسيطة^١

ب) أهمية المفردات

^١. أزهري أرشد. مدخل الى طرق تعليم اللغة العربية الأجنبية لمدرسة اللغة العربية, اجونج فانجانج: مطبع " الأحكام, ١٩٩٨.

إن المفردات تلعب دورا هاما أفكار وخبرات شخص منطوقة كانت أو مكتوبة^١. هذا دليل تلعب دورا على أن استيعاب الشخص على المفردات يلعب دورا هاما في عملية اللغة منطوقة كانت أم مكتوبة في الحياة اليومية أو الأكاديمية. لا سيما لتعلم اللغة، لذلك على متعلم اللغة استيعاب على المفردات.

ت) أهمية تعليم المفردات باستخدام البطاقة
تعليم المفردات من المدرس الى التلاميذ هو تعليم لفهم المعنى المفردات. التلاميذ يجب الفهم من المعنى المفردات إذا كان هم يتعلمو الموضوع قراءة في الكتاب اللغة العربية. باستخدام البطاقة يسهل التلاميذ لفهم المعنى المفردات.

الصورة وهو البطاقة أدوارها نذكر منها :

٥. تؤكد شرح المدرس
٦. تقوي المادة المدروسة
٧. تثير رغبة التلميذ للمتابعة والمشاركة في الدرس،
٨. تُبعد الشعور بالسامة والملل والتكاسل نحو المادة المدروسة، حتى تجعل ذهن التلميذ أكثر قابلية وسهولة للتذكر وفهم مادة اللغة العربية.

ج) تحليل التعليم المفردات اللغة العربية

تحليل من التعليم المفردات لتلاميذ بالأسئلة الإختبار الخيارية. عدد الأسئلة عشرون. بالخاص:

١. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد جداً ثلاثة تلاميذ أو ١٤,٣%

^١. Depdikbud, Kurikulum Sekolah Menengah Tingkat Atas (SMA) Juklak Sistem Penilaian, Jakarta: ١٩٨٥,

- ب. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد خمسة عشر تلميذاً أو ٧٠,١٤%
- ج. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير مقبول ثلاثة تلاميذ أو ١٤,٣%
- هـ. من الحاصل التلاميذ نستطعوا ننظروا في الجدوال الخامس في الملاحق.

٥. تعليم الجمل

أ) تعريف الجمل العربية

هناك آراء مختلفة قدمها علماء اللغة عن تعريف الجملة, منهم من يعرفها تعريفاً بسيطاً دون إمعان النظر عن أبعاد أخرى مثل وجوه التشابه والاختلاف بين الجملة والكلام ومنهم من يعرفها تعريفاً مقترناً بالتحليل الدقيق عن التشابه واختلاف الجملة بتركيب آخر.

أما إبراهيم شمس الدين يعرف الجملة بأنها الكلام المركب المفيد. وبين على أنه ليس كل مركب جملة حيث يقول أن التركيب الذي هو ضم كلمة فأكثر على نوعين يعني كلامي وهو الكلام المفيد فائدة تامة يسمى جملة مفيدة وغير كلامي وهو ما كان في حكم الكلمة المفردة مثل عبد الله^١. تبين من هذا القول أن إبراهيم شمس الدين قيد الجملة بكلمة المفيدة قصداً منه جملة كما أرادها فؤاد نعمة, وأنه يمكن تعبير الجملة المفيدة بكلامي. أما محمود إسماعيل صيني أن الجملة المفيدة هب كلام تام يتألف من المبتدأ والخبر أو الفعل والفاعل. هذا التعريف قد قسم الجملة بالنظر إلى العناصر التي تتكون منها الجملة.

^١. إبراهيم شمس الدين, مرجع الطلاب في فواعد النحو, بيروت, دار الكتب العلمية, ٢٠٠٠, ١٩.

أما التعاريف المقترنة بالبيان والتحليل الدقيق فمنها ما قدمها مصطفى غلايين، هذا العالم اللغوي قدم التعريف عن الجملة بعد بين أنواع المركبات وذلك لأن الجملة نوعاً من المركبات^١. يقول أن الجملة أو المركب الإسنادي هي ما تألف من مسند ومسند إليه. والإسناد هو حكم شيء كالحكم على زهير بالإجتهد في مثل زهير مجتهد. والحكمو به يسمى مسندا والحكوم عليه يسمى مسند والحكوم عليه يسمى مسند إليه. أن الجملة إما أن يكون له معنى تام أو ناقص الفائدة فلا يسمى كلاماً.

(ب) أنواع الجملة اللغة العربية

نوع الجملة اللغة العربية هي:

أ. الجملة الإسمية

الجملة الإسمية هي التي تتكون من الركنان الأساسيان المبتدأ والخبر.

المثال : (١) النساء حبائل الشيطان .

(٢) قول معروف ومغفرة خير من صدقة يتبعها اذى.

(٣) أن تصوموا خير لكم.

(٤) هل نقود عندك

(٥) القارعة ما القارعة أدراك ما القارعة.

ب. الجملة الفعلية

الجملة الفعلية هي الجملة التي تتكون من الركنان الأساسيان يعني

الفعل والفاعل والفعل والمفعول به.

المثال الفعل والفاعل:

^١ مصطفى الغلايين، جامع الدروس العربية، بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٧.

١) جلس الطالب

٢) هلك المتنطعون

المثال الفعل والفاعل والمفعول به:

١) واعلموا أن الله بكل شيء عليم

٢) أرأيت الذي يكذب بالدين

ج) تحليل التعليم الجمل اللغة العربية

تحليل من التعليم المفردات لتلاميذ بالأسئلة اختبار ترتيب الكلمة التكوين الجملة الكاملة والترجمة جمل اللغة الإندونيسية الى جمل اللغة العربية.

١. اختبار ترتيب الكلمة التكوين الجملة الكاملة. عدد الأسئلة عشر. بالخاص:

أ. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد جداً تلامذان أو ٩٠,٥٢ %

ب. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد تسعة عشر تلميذاً أو ٧٦,١ %

ج. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير مقبول ثلاثة تلاميذ أو ١٤,٣ %

٢. الجملة الكاملة والترجمة جمل اللغة الإندونيسية الى جمل اللغة العربية.

عدد الأسئلة عشر. بالخاص:

أ. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد جداً تلامذان أو ٩٠,٥ %

ب. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد تسعة عشر تلميذاً أو ٨٠,٩ %

ج. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير مقبول تلامذان أو ١٤,٣ %



الفصل الخامس
نتائج البحث والإقتراحات والختام



أ - ملخص النتائج

بناءً على ما قدمت الباحثة من البيانات عند عرض البيانات ثم تحليلها، استطاعت الباحثة أن تستخرج النتائج التالية

١. أن استخدام البطاقة في تعليم اللغة العربية لتلاميذ الصف الثاني (ب) بمدرسة المحسن الثانوية ٢٨ بورواساري مترو لانبونج قد نجحت في رفع جودة تعليم التلاميذ في تدريس المفردات والجمل العربية كما هو المرجو منه، بحيث أن ١٦ طالباً أو ما يعادل ١٠,٧٦% (ستة وسبعون فاصلة واحد بالمائة) نجحوا في التعلم. والتلاميذ الذي لم تتغير حالهم عددهم ٥ تلاميذ، أو ما يعادل ٨,٢٣% (ثلاثة وعشرون فاصلة ثمانية بالمائة)، ولم يكن هنالك تلميذ انخفضت جودته التعليمية أو ما يعادل ٠% (صفر بالمائة)

٢. وجود العلاقة الإيجابية، ما بين المتغيرات "تعليم المفردات والجمل العربية بوسيلة البطاقة"، ومعرفة ذلك من خلال ارتفاع جودة تعلم تلاميذ الصف الثاني (ب). بمدرسة المحسن الثانوية بورواساري. ممترولامبونج
٣. بهذا، استطاعت الباحثة أن تقول إن استخدام البطاقة في مدرسة المحسن الثانوية قد نجحت، وذلك من خلال الحوار مع تلاميذ المستوى الثاني أنه لم يسبق معهم التدريس بوسيلة البطاقة في تدريس اللغة العربية
٤. أن نجاح أي تعليم يتعلق بمناسبة الوسيلة التي يستخدمها المدرس في التدريس، وكلما ارتفعت جودة استخدامها في عملية التدريس كلما ازدادت وارتفعت جودة التعليم المرجوة. وكلما ارتفعت جودة التعليم كلما كانت نتيجة تعلم التلاميذ ارتفعت وتزايدت

ب - الإقتراحات

- مما استطاعت الباحثة أن تقدم من الاقتراحات في استخدام وسيلة البطاقة في تعليم المفردات والجمل العربية هي كما يلي:
١. لرئيس مدرسة المحسن الثانوية ٢٨ بورواساري ممترولامبونج، أنه من الجدير من أن تكون البطاقة كوسيلة من وسائل التعليم المقترحة في المدرسة
 ٢. لمدرس اللغة العربية، قبل تطبيق هذه الوسيلة أن يدرس طريقة استخدامها والانتفاع بها، ويستخدمها كما هو المطلوب
 ٣. ألا يقتصر استخدام البطاقة في تدريس اللغة العربية فقط، وإنما من الجدير استخدامها في غيرها من المواد، والالتيان بما هو أحسن وعالي النوع والجودة من البطاقة

ج - الختام

الحمد لله والشكر كل الشكر له تبارك وتعالى، أن استطاعت الباحثة أن تنتهي من هذا البحث وكتابه، وإن كانت هنالك من العوائق والمشاكل أثناء البحث والدراسة الكتابة، ولكن - على كل حال وبعبونه تعالى - استطاعت الباحثة أن تكمله وكتابه

ترجو الباحثة من هذا البحث الذي هو عن "فعالية استخدام البطاقة لتعليم المفردات والجمل العربية لتلاميذ الصف الثاني مدرسة المحسن الثانوية بمترو لانبونج" أن ترفع جودة تعلم وتعليم التلايد في تعليم المفردات والجمل العربية. وبما أن هذا البحث، هو الدراسة الإجرائية الفصلية (classroom Action Research) فإن موضع البحث الذي أخذته الباحثة هو جميع تلاميذ الصف الثاني (ب)، وكان عددهم ٢١ تلميذاً. واختارت الباحثة هذا المستوى لأن مستواهم التقديري ونتيجة تعلمهم ضعيفة وتحت المستوى الذي حصل عليه الصف الثاني (أ).

وقهدفوا الباحثة أن تكون هذا البحث المتواضع نافعا للجامعة الإسلامية الحكومية، وبخاصة برنامج الدراسات العليا، تخصص تدريس اللغة العربية، ونافعا كذلك للعالم الإسلامي في مجال تعليم اللغة العربية وأخيراً، تقدمت الباحثة بالشكر والتقدير على كل من له يد المعونة والاحسان خلال تنمة وتكملة هذا البحث إلى أن تفرغت الباحثة منها. وتقبل الباحث أي نصيحة أو اقتراح مفيد لأجل تصحيح الأخطاء والنقصان الموجود.

والحمد لله رب العالمين، وصلى الله على نبينا محمد، وعلى آله وصحبه
وسلم، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
MAULANA MALIK IBRAHIM
PUSAT PENELITIAN DAN PENGABDIAN
MALANG

**INSTRUMEN VALIDASI
UNTUK GURU**

A. Pengantar

Berkaitan dengan pelaksanaan pengembangan media flash card pembelajaran bahasa Arab untuk siswa kelas II B Mts Al-Muhsin semester II, saya bermaksud mengadakan validasi media flash card pembelajaran bahasa Arab yang telah dibuat sebagai salah satu sumber belajar. Untuk maksud tersebut, saya mohon kesediaan ibu selaku pengajar bidang studi bahasa Arab untuk mengisi angket ini. Maksud dari pengisian angket ini adalah untuk mengetahui efektif tidaknya media flash card yang telah disajikan dalam pembelajaran bahasa Arab.

Hasil dari pengukuran angket akan digunakan untuk penyempurnaan media tersebut, agar dapat dimanfa'atkan dalam proses belajar mengajar. Sebelumnya saya ucapkan terima kasih atas kesediaannya mengisi angket ini.

B. Petunjuk pengisian

1. Sebelum mengisi angket ini dimohon lebih dahulu ibu membaca petunjuk pemanfa'atan yang disediakan.
2. Mohon Ibu mengamati media flash card pembelajaran bahasa Arab. Kemudian mengisi lembar instrumen yang tersedia dengan cara memberikan tanda silang (X) pada jawaban yang tersedia.
3. Saran-saran sebagai perbaikan mohon ditulis pada lembar jawaban yang telah disediakan.

C. Angket Isian

1. Bagaimanakah kesesuaian media flash card dengan mata pelajaran bahasa Arab?

a. sesuai	b. cukup sesuai
c. Kurang sesuai	d. Tidak sesuai

2. Bagaimanakah kesesuaian media flash card dengan karakteristik siswa ?

a. sesuai	b. cukup sesuai
c. Kurang sesuai	d. Tidak sesuai
3. Bagaimanah kesesuaian media flash card dengan materi ?

a. sesuai	b. cukup sesuai
c. Kurang sesuai	d. Tidak sesuai

4. Bagaimanakah kesesuaian media fash card untuk mencapai tujuan pembelajaran ?

a. sesuai	b. cukup sesuai
c. Kurang sesuai	d. Tidak sesuai

5. Bagaimanakah kejelasan penyusunan petunjuk pemanfa'atan ?

a. Jelas	b. Kurang jelas
----------	-----------------

c. cukup jelas

d. Tidak jelas

٦. Bagaimanakah kesesuaian bentuk dan ukuran untuk pembelajaran klasikal ?

a. sesuai

b. Cukup sesuai

c. kurang sesuai

d. Tidak sesuai

٧. Bagaimanakah kesesuaian bentuk dan ukuran untuk pembelajaran kelompok ?

a. sesuai

b. Cukup sesuai

c. kurang sesuai

d. Tidak sesuai

٨. Bagaimanakah komposisi gambar pada media flash card ?

a. Jelas

b. Cukup jelas

c. kurang jelas

d. tidak jelas

٩. Bagaimanakah kejelasan tulisan yang ada pada masing-masing media flash card ?

a. Jelas

b. Cukup jelas

c. kurang jelas

d. tidak jelas

١٠. Bagaimanakah kemenarikan gambar yang dirancang ?

a. menarik

b. Cukup menarik

c. kurang menarik

d. Tidak menarik

١١. Bagaimanakah kesesuaian materi dengan karakteristik siswa ?

a. sesuai

b. Cukup sesuai

c. kurang sesuai

d. Tidak sesuai

١٢. Bagaimanakah kesesuaian alat evaluasi yang digunakan ?

a. sesuai

b. Cukup sesuai

c. kurang sesuai

d. Tidak sesuai

١٣. Bagaimanakah keefektifan mengajar dengan menggunakan media flash card ?

a. efektif

b. Cukup efektif

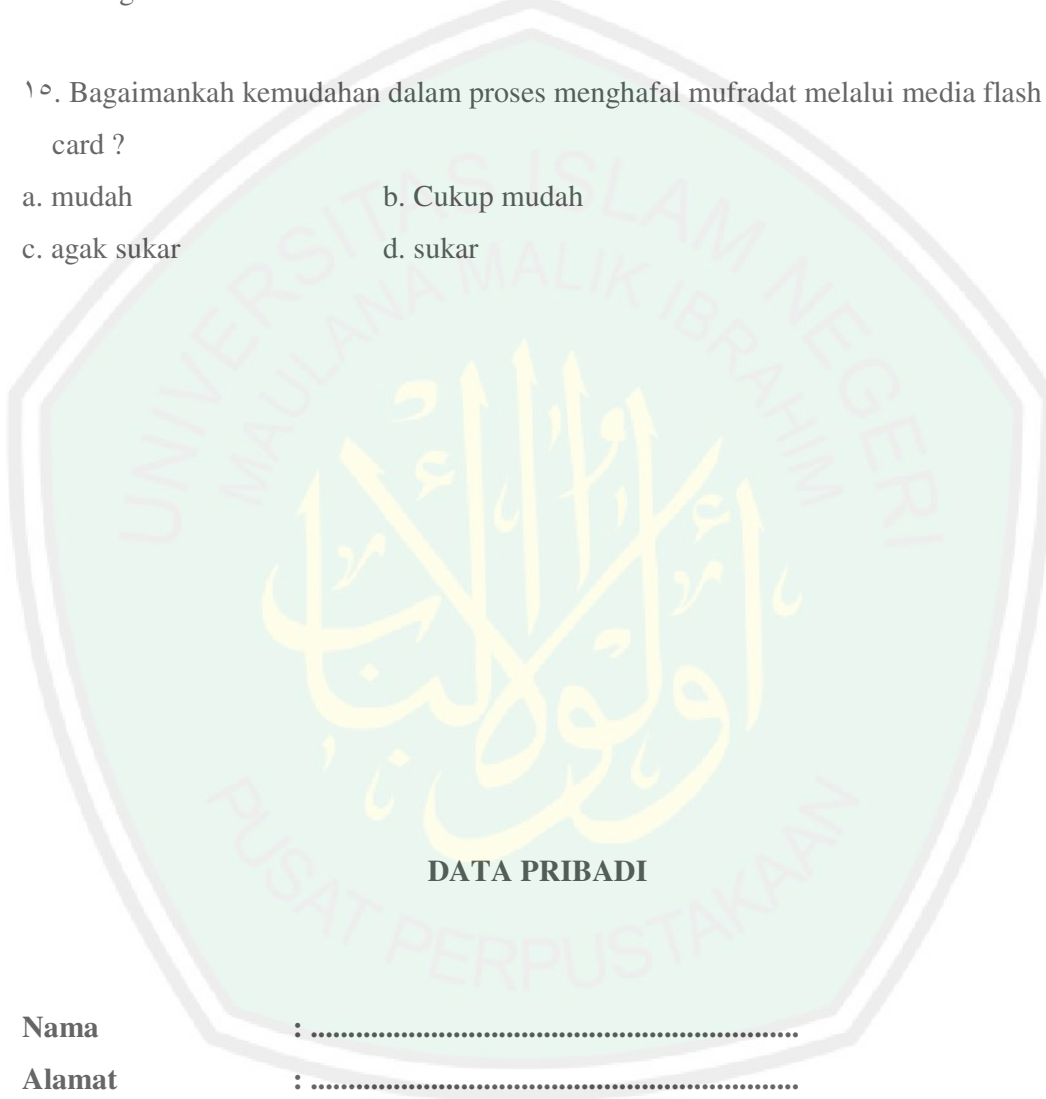
- c. kurang efektif
- d. Tidak efektif

١٤. Bagaimanakah kesesuaian obyek yang digambar untuk siswa kelas II Mts ?

- a. sesuai
- b. Cukup sesuai
- c. kurang sesuai
- d. Tidak sesuai

١٥. Bagaimanakah kemudahan dalam proses menghafal mufradat melalui media flash card ?

- a. mudah
- b. Cukup mudah
- c. agak sukar
- d. sukar



Nama :

Alamat :

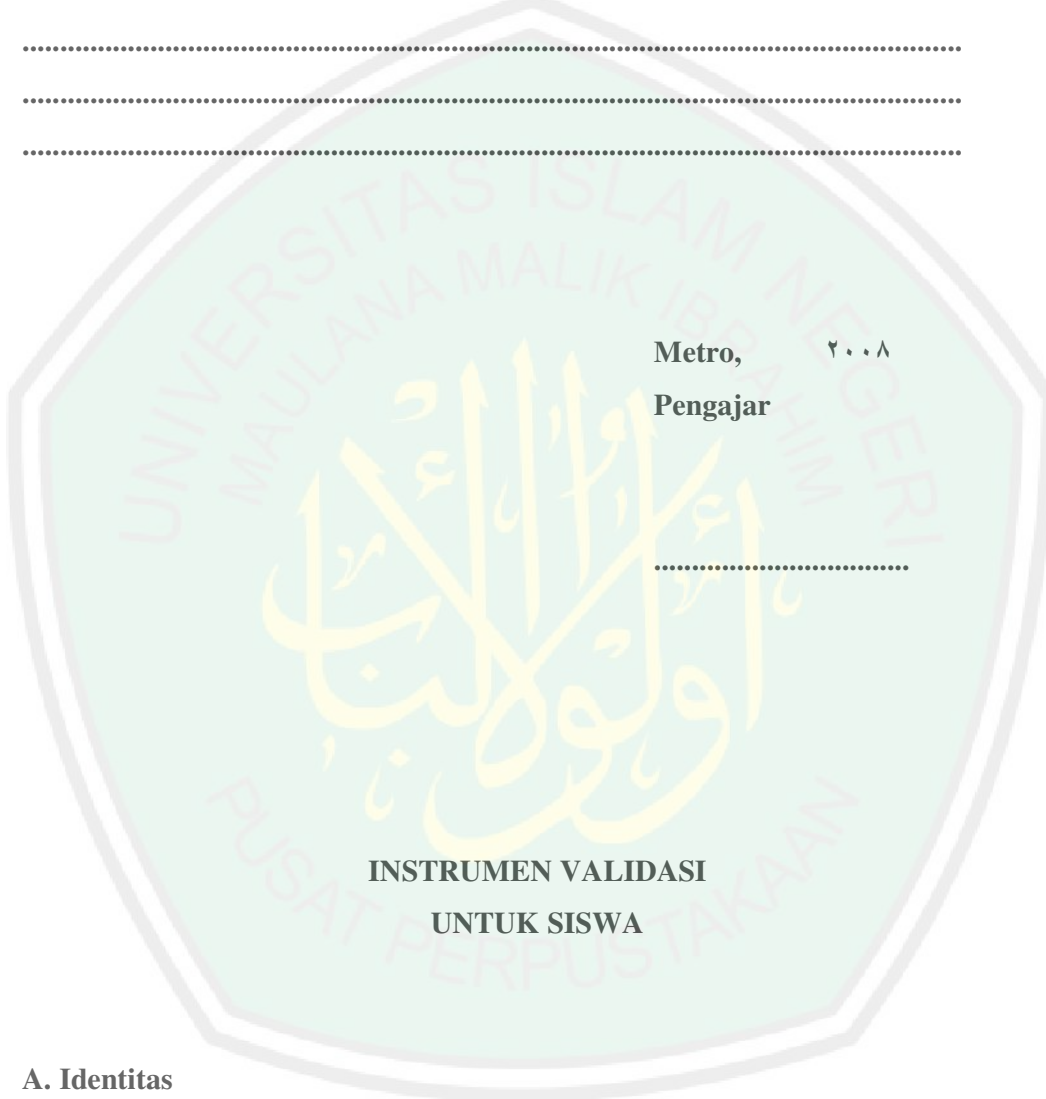
Pekerjaan :

Instansi Kerja :

Saran-saran terhadap hasil pengembangan media flash card

.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



Metro, 2008
Pengajar
.....

**INSTRUMEN VALIDASI
UNTUK SISWA**

A. Identitas

Nama :

Kelas :

Sekolah :

B. Petunjuk pengisian

١. Sebelum mengisi angket dibawah ini terlebih dahulu perhatikan media flash card yang telah ditunjukkan dalam materi yang akan disampaikan secara seksama !
٢. Pilihlah salah satu jawaban yang kalian anggap paling tepat dengan memberi tanda silang (X)!

C. Angket Isian

١. Apakah menurut anda penyajian media flash card dalam pembelajaran bahasa Arab itu menarik ?
 - a. menarik
 - b. cukup menarik
 - c. kurang menarik
 - d. Tidak menarik
٢. Apakah materi yang disajikan dengan menggunakan media flash card sudah jelas ?
 - a. Jelas
 - b. Cukup jelas
 - c. kurang jelas
 - d. tidak jelas
٣. Apakah gambar yang disajikan pada media flash card sudah jelas ?
 - a. Jelas
 - b. Cukup jelas
 - c. kurang jelas
 - d. tidak jelas
٤. Apakah bentuk dan ukuran gambar yang ada pada media flash card sudah sesuai menurut anda ?
 - a. sesuai
 - b. Cukup sesuai
 - c. kurang sesuai
 - d. Tidak sesuai
٥. Apakah menurut anda pewarnaan masing-masing gambar pada flash card menarik ?
 - a. menarik
 - b. Cukup menarik
 - c. kurang menarik
 - d. Tidak menarik
٦. Apakah anda memahami mufradat bahasa Arab yang disajikan dalam media flash card dengan gambar ?
 - a. memahami
 - b. Cukup memahami
 - c. kurang memahami
 - d. Tidak memahami
٧. Apakah anda senang bermain dan menghafal mufradat bahasa Arab dengan menggunakan media flash card ?
 - a. senang
 - b. Cukup senang

٢. ماذا تعمل النساء في هذا الصوار؟

(أ) يقلى (ب) يكنس (ج) يلعب (د) يقرأ

٣. ماذا يعمل الرجال في هذا الصوار؟

(أ) يقرأ (ب) يحرث (ج) يصلب (د) يصلح

٤. ماذا يعمل الرجال في هذا الصوار؟

(أ) يقرأ (ب) يقطع (ج) يحرث (د) يصلب

٥. ماذا تعمل النساء في هذا الصوار؟

(أ) يقلى (ب) يكنس (ج) يغسل (د) ينشل

٦. ماذا يعمل الرجال في تحت الشجرة؟

(أ) يقرأ (ب) يقطع (ج) يزرع (د) يكتب

٧. اذكر الرياضة في هذا الصوار؟

(أ) لعب كرة (ب) يلبس الخذاء

(ج) يركب دراجة (د) يركب سيارة

٨. اذكر الرياضة في هذا الصوار؟

- (ا) لعب كرة (ب) يلبس الخذاء
(ج) يركب دراجة (د) يرمى بالسهم

٩. اذكر الرياضة في هذا الصوار؟

- (ا) لعب كرة (ب) يلبس الخذاء
(ج) يركب دراجة (د) ملاكمة

١٠. اذكر الرياضة في هذا الصوار؟

- (ا) لعب كرة (ب) يلبس الخذاء
(ج) يركب دراجة (د) كرة الطاولة

١١. اذكر الرياضة في هذا الصوار؟

- (ا) لعب كرة القدم (ب) ملاكمة
(ج) يرمى بالسهم (د) كرة الطاولة

١٢. من هو؟ هو.....

- (ا) طبيب (ب) فلاح (ج) البولس (د) مدرس

١٣. من هو؟ هو.....

- (ا) فلاح (ب) الطبيب (ج) البولس (د) مدرس

١٤. اذكر الرياضة في هذا الصوار؟

(ا) لعب كرة القدم (ب) ملاكمة

(ج) يرمى بالسهم (د) بطل

١٥. من هو؟ هو.....

(ا) مضيضة (ب) الطبيب (ج) فلاح (د) خياط

١٦. من هي؟ هي.....

الأستاذة (ب) (ب) الطبيب (ج) فلاح (د) خياط

١٧. من هو؟ هو.....

(ا) فلاح (ب) ملاح (ج) مضيضة (د) خليفة

١٨. من هو؟ هو.....

(ا) حقيقي (ب) حال (ج) حاكم (د) حلوى

١٩. من هي؟ هي.....

(ا) حقيقي (ب) حال (ج) حاكم (د) صحافي

٢٠. اذكر الرياضة في هذا الصوار؟

(ا) سائق (ب) حال (ج) حاكم (د) يركب دراجة

٢. Tes menyusun kalimat sempurna

Susunanlah kata-kata dibawah ini dengan susunan yang sempurna !

١. المسجد- الى - يذهبن - للصلاة - التلميذات.
٢. يقرأ - الفاتحة - الإمام - سورة.
٣. العربية - مدرسة - اللغة - الفصل - تدخل.
٤. يؤذن - الظهر - المؤذن - أذان
٥. الظهر - جماعة - يصلون - التلاميذ.
٦. ثلاثة - المزرعة - في - فلاحا - عشر.
٧. الفصل - تلميذان - وعشرين - نجد - خمسة - في.
٨. يقرأ - مجلات - اربع - التلميذ.
٩. عشر - أحمد - كتابا - ثلاثة - يشتري.
١٠. مائة - المدرسة - تلميذ - في.



٣. Tes Memahami wacana

في النهي

(١) يا أخي !

إذا سمعت الجرس للدخول في الفصل فاذهب إليه ولا تقف في الطريق، ولا تلعب في الطريق، ولا تلعب ولا تمش متمهلاً. وإذا دخلت الفصل فلا تخرج منه قبل أيتهاي درس. ولا تترك الفصل بغير إذان المدرس. في الفصل، أصغ إلى شرح المدرس ولا تتكلم أثناء ذلك ولا تظهر إلى خارج الفصل ولا تفكر غير درس.

(ب) أيها التلاميذ !

إذا أردتم أن تكونوا ناجحين في التعلم فلا تناموا قبل مذاكرة الدروس. ولا تستريحوا قبل أن تتعبوا ولا تعاشروا الكسالى ولا تتعبوا الأشرار فيما عملوا. وإذا طالعتكم الدروس فلا تطالعواها مضطجعين ولا تقرئوا تحت ضوء ضعيف.

Sesuai wacana di atas, terjemahkan kalimat-kalimat ini ke Bahasa Indonesia yang benar!

١. إذا سمعت الجرس للدخول في الفصل فإذهب إليه

٢. وإذا دخلت الفصل فلا تخرج منه قبل أينتهي الدرس

٣. ولا تترك الفصل بغير إذان المدرس

٤. أصغ إلى شرح المدرس

٥. لا تظهر إلى خارج الفصل ولا تفكر غير الدرس.

٦. ولا تفكر غير الدرس

٧. ناجحين في التعلم

٨. فلا تناموا قبل مذاكرة الدروس

٩. ولا تستريحوا قبل أن تتعبوا

١٠. ولا تقرئوا تحت ضوء ضعيف

الجدول. ١

نتائج الاستبانات (Quistionare) عن فعالية استخدام وسيلة

التعليم (البطاقة، Flash Card) في تعليم المفردات والجمل

العربية في المستوى الثاني ب مدرسة المحسن الثانوية ٢٨

بورواساري مترو لانبونج

رقم	الاسم	عدد/نتائج نقط الاستبانات	التاريخ
		١٥ ١٤ ١٣ ١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١	

٢٤	١ ١ ٢ ١ ٢ ٢ ٢ ٢ ١ ٢ ١ ٢ ٢	عفيفة حسنة	١
٢٧	٢ ١ ٢ ٢ ١ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢	أري نور ويجاياتي	٢
٢٠	٢ ١ ١ ١ ١ ١ ١ ٢ ١ ١ ٢ ١ ١ ٢	أسري أستريا	٣
١٧	٠ ١ ١ ٢ ٢ ١ ١ ٢ ٠ ٠ ١ ١ ٢ ١ ٢	عزيزة ذوالمهدي	٤
٢٣	٠ ١ ١ ١ ٢ ٢ ٢ ٢ ١ ٢ ٢ ٢ ١ ٢ ٢	ديو ريسمالا ديوي	٥
١٥	٠ ١ ٠ ٢ ٢ ٢ ١ ٢ ٠ ٠ ٢ ٠ ٠ ١ ٢	دياح حسنى واتي	٦
١٨	٠ ١ ٠ ٢ ٢ ٢ ١ ٢ ٠ ٠ ٢ ١ ٠ ١ ٢	إيلسى حميرى	٧
١٧	١ ٠ ٠ ٢ ٢ ١ ٠ ٢ ٠ ٠ ١ ٠ ٠ ٢ ٢	فائزة مسرورة	٨
٢٣	٢ ١ ٢ ١ ١ ١ ٢ ٢ ١ ٢ ٢ ١ ١ ٢ ٢	فيري أيو منتاري	٩
٢٠	١ ٠ ٠ ٢ ١ ٢ ١ ٢ ٠ ١ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢	فضيلى مرنى	١٠
١٧	٠ ٢ ١ ١ ٢ ١ ٢ ٠ ١ ١ ٢ ٠ ١ ١ ٢	هداية الصالحة	١١
٢٢	١ ٢ ٢ ٢ ١ ١ ١ ٢ ٢ ٢ ١ ٠ ١ ٢ ٢	إيكا أولغى فارينى	١٢
٢٨	٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ١ ٢ ٢ ٢ ١ ٢	ميليندى نينجروم	١٣
٢٥	١ ٢ ١ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ١ ١ ٢ ٢ ٢ ١ ٢	نادى فوزية عبد	١٤
٢٣	٠ ٢ ١ ٢ ١ ٢ ١ ٢ ٢ ٢ ١ ٢ ٢ ٢ ١ ٢	نشيدة الحسنى	١٥
١٨	٠ ١ ١ ١ ٢ ١ ١ ٢ ١ ١ ٢ ١ ١ ١ ٢	رومي	١٦
٢٥	١ ٢ ٢ ١ ١ ٢ ١ ٢ ٢ ٢ ١ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢	نور إحسان	١٧
٢٢	٠ ٢ ١ ٢ ٢ ٢ ١ ٢ ١ ١ ٢ ١ ١ ٢ ٢	ألفى فاطمة	١٨
١٦	١ ١ ٢ ٠ ١ ١ ٢ ٠ ١ ٠ ٢ ٢ ١ ١ ١	ويتى ويرداتيك	١٩
١٧	١ ٠ ٠ ٢ ٢ ١ ٢ ١ ٠ ٠ ٢ ١ ١ ٢ ٢	ياني مريانى	٢٠
٢٢	٠ ١ ٢ ٢ ٢ ١ ٢ ٢ ١ ١ ٢ ١ ٢ ١ ٢	يسى رينيتى ديوي	٢١

المصدر : نتائج الاستبانات التاريخ ٥ و ٦ من أبريل ٢٠٠٨



الجدول. ٢

كشف نتائج الدرجات لتلاميذ الصف الثاني ب في مادة اللغة العربية قبل إجراء العملية الدراسية

رقم	الاسم	المستوى/الفصل الدراسي	النتيجة
١	عفيفة حسنة	الثاني/الثاني	٦٠٨
٢	أري نور ويجاياني	الثاني/الثاني	٦٠٤
٣	أسري أستريا	الثاني/الثاني	٧٠١

٦٤٨	الثاني/الثاني	عزيزة ذوالمهدي	٤
٧٤٦	الثاني/الثاني	ديو ريسمالا ديوي	٥
٥٤٩	الثاني/الثاني	دياح حسنى واتى	٦
٧٤٦	الثاني/الثاني	إيلسى حميرى	٧
٧٤٨	الثاني/الثاني	فائزة مسرورة	٨
٧٤٥	الثاني/الثاني	فبري أيو منتاري	٩
٥٤٢	الثاني/الثاني	فضيلى مرنى	١٠
٧٤٨	الثاني/الثاني	هداية الصالحة	١١
٦٤٣	الثاني/الثاني	إيكا أولغى فارينى	١٢
٦٤٢	الثاني/الثاني	ميليندى نينجروم	١٣
٦٤٢	الثاني/الثاني	نادى فوزية عبد	١٤
١٤٤	الثاني/الثاني	نشيدة الحسنى	١٥
٧٤٩	الثاني/الثاني	رومى	١٦
٤٤٤	الثاني/الثاني	نور إحسان	١٧
١٤١	الثاني/الثاني	ألفى فاطمة	١٨
٤٤٦	الثاني/الثاني	ويتى ويرداتيك	١٩
٥٤٢	الثاني/الثاني	يانى مريانى	٢٠
١٤٢	الثاني/الثاني	يسى رينيتى ديوي	٢١

من الملاحظة على نتائج تعلم تلاميذ الصف الثاني مدرسة المحسن في مادة اللغة العربية يمكن إحصاؤها على المجموعة المئوية التالية



الجدول ٣.

الدرجة المئوية	مجموعة الدارسين	التقدير	رقم
١٤,٣%	ثلاثة تلاميذ	جيد جداً	١
٤٢,٨%	تسعة تلاميذ	جيد	٢
٢٣,٨%	خمسة تلاميذ	مقبول	٣
١٤,٣%	ثلاثة تلاميذ	ضعيف	٤
٤,٧%	تلميذ واحد	ضعيف جداً	٥

المجموعة	واحد وعشرون تلميذاً	١٠٠٪
----------	---------------------	------

مقياس تقدير نتائج اللغة العربية للصف الثاني بمدرسة المحسن

من الجدول أعلاه نستفيد أن:

- د. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد جداً ثلاثة تلاميذ أو ١٤,٣%
 - هـ. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد تسعة تلاميذ أو ٤٢,٨%
 - و. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير مقبول خمسة تلاميذ أو ٢٣,٨%
 - ز. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير ضعيف ثلاثة تلاميذ أو ١٤,٣%
 - ح. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير ضعيف جداً شخص واحد أو ٤,٧%
- وبعد عملية الدراسة البحثية بتطبيق وسيلة البطاقة (*flash card*)، وكانت الباحثة أجرت عملية الاختبار البعدي "*post test*" التي تحتوي على أسئلة بالإجابة الخيارية "*multiple coise*"، وجعل وترتيب الكلمات المفيدة وأسئلة الفهم والخبرات "*Essay*"، فقد حصلت الباحثة على نتائج تعلم التلاميذ على النحو الجدول التالي

الجدوال ٥ . أسئلة الإختبار الخيارية

رقم	الاسم	(الأسئلة الإختيار الخيارية)																			
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠
١	عفيفة حسنة	٣	٢	١	١	٢	١	٣	١	٣	١	١	٢	٢	٣	١	٣	٢	١	٣	٢
٢	أري نور ويجاياني	٢	٢	١	٢	٢	١	٣	١	٣	١	١	٢	١	٢	٢	٣	٢	٣	٢	٢
٣	أسري أستريا	٣	٢	٢	٢	٢	٢	٣	١	٢	٢	١	٣	٣	٣	٢	٣	٢	١	٣	١
٤	عزيرة ذوالمهدي	٣	٢	١	١	٢	٣	٣	١	٣	١	٢	١	٢	٢	٢	٣	٢	١	٣	٢
٥	ديو ريسمالا ديوي	٣	٢	١	١	٢	٣	٢	٢	١	٢	١	١	٢	٣	٢	٣	٢	١	٣	٣
٦	دياح حسني واتى	٣	٢	١	١	١	١	٢	٣	٢	٢	١	١	٣	٣	٢	١	١	١	٣	٢
٧	إيلسى جمبرى	٣	٢	١	١	١	٢	١	١	٣	٢	٢	١	٢	٢	٣	٢	٢	١	١	٢
٨	فائزة مسرورة	٢	٢	١	١	٢	٣	٣	٢	٢	٢	١	١	٢	٣	٢	٢	٢	١	٢	١
٩	فبري أبو منتاري	١	٢	٣	٣	١	٢	٣	١	٢	٢	٣	١	٢	٢	٢	٣	٢	١	٣	١
١٠	فضيلى مرين	٣	٣	١	١	٢	٢	٣	١	٣	٣	٢	١	٢	٣	٣	٢	٢	١	٣	٢
١١	هداية الصالحة	٢	٢	١	١	٢	٢	٣	١	٣	٣	١	١	٢	٢	٢	٣	٢	١	٣	٢
١٢	إيكا أولغى فارينى	٣	٢	١	١	٢	٢	٣	٣	٢	٢	١	١	٢	٣	٢	٢	٢	١	٣	٢
١٣	ميليندى نينجروم	٣	١	١	٢	٢	٣	١	٢	٣	٢	١	٢	٣	٢	٢	٢	٢	١	١	٢
١٤	نادى فوزية عيد	٣	٢	٣	١	٢	٢	٣	١	٢	١	١	٢	٣	٣	٢	٢	٢	١	٣	٢
١٥	نشيدة الحسنى	٣	٢	٢	١	٢	٣	٣	١	٢	٢	١	١	٢	٣	٢	٢	٢	١	٣	٢
١٦	رومي	٢	٣	١	١	٢	٣	٣	١	٣	٢	٢	١	٢	٣	٢	٢	٢	١	٣	٢
١٧	نور إحسان	٣	٢	١	١	٢	٣	٣	١	٣	٢	١	١	٢	٣	٢	٢	٢	١	٣	٢
١٨	ألفى فاطمة	٢	٢	٢	٢	٢	٣	٢	٣	٣	٢	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	٣	٢
١٩	ويتى ويرداتيك	١	١	١	١	٢	٣	٢	٣	٣	٢	٢	١	٢	٢	٢	٢	٢	١	٣	٢
٢٠	بان مريان	١	٢	١	١	٢	٣	٢	٣	٣	٢	٢	١	٢	٢	٢	٢	٢	١	٣	٢
٢١	يسي رينتى ديوي	٢	٢	١	١	٢	٣	٢	٣	٣	٢	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	١	٣	٢

ملاحظة :

٥. الجواب بـ (A) تدل على التقدير ٣
٦. الجواب بـ (B) تدل على التقدير ٢
٧. الجواب بـ (C) تدل على التقدير ١

عدد الأسئلة ٢٠، والثقل من السؤال خمسة.

ط. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد جداً ثلاثة تلاميذ أو ١٤,٣%

ي. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد خمسة عشر تلميذاً أو ٧,١٤%

ك. التلاميذ الذين حصلوا على تقدير مقبول ثلاثة تلاميذ أو ١٤,٣%



الجدوال ٦ . ترتيب الكلمات تكوين الجملة الطعيدة

الدرجة	النتيجة	بنود الأسئلة										الاسم	رقم
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠		
مقبول / ٦٠	١٨	٢	٢	١	٢	١	١	٢	٢	٢	١	عفيفة حسنة	١
جيد / ٧٠	١٧	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	٢	١	أري نور ويجاياتي	٢
جيد / ٨٠	١٨	١	١	٣	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	أسري أستريا	٣
جيد / ٧٠	١٧	١	٢	٤	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	عزيزة ذوالمهدي	٤
جيد / ٧٠	١٩	١	١	٥	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	ديو ريسمالا ديوي	٥
جيد / ٨٠	١٨	٢	٢	٦	٢	٢	١	٢	١	٢	٢	دياح حسنى واتي	٦
مقبول / ٧٠	١٦	١	١	٧	٢	٢	٢	٢	٢	١	٢	إيلسى حميرى	٧
جيد / ٧٠	١٧	٢	٢	٨	٢	٢	٢	١	١	١	٢	فائزة مسرورة	٨
جيد جيد / ٩٠	١٩	٢	٢	٩	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	فيري أبو منتاري	٩
جيد / ٨٠	١٨	١	١	١٠	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	فضيلى مرين	١٠
مقبول / ٦٠	١٨	١	٢	١١	١	١	١	٢	٢	٢	٢	هداية الصالحة	١١
جيد / ٨٠	١٨	٢	٢	١٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	إيكا أولغى فارينى	١٢
جيد جيد / ٩٠	١٩	١	٢	١٣	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	ميليندى نينجروم	١٣
جيد / ٧٠	١٩	١	١	١٤	٢	٢	٢	١	٢	٢	٢	نادى فوزية عبد	١٤
جيد / ٨٠	١٧	١	٢	١٥	٢	٢	٢	٢	٢	١	٢	نشيدة الحسنى	١٥
جيد / ٩٠	١٩	٢	٢	١٦	٢	٢	٢	١	٢	٢	٢	رومى	١٦
جيد / ٨٠	١٧	١	٢	١٧	٢	٢	٢	٢	١	١	٢	نور إحسان	١٧
جيد / ٨٠	١٧	٢	١	١٨	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	ألقى فاطمة	١٨
جيد / ٧٠	١٧	٢	٢	١٩	٢	٢	٢	٢	١	١	٢	ويتى ويرداتيك	١٩
جيد / ٩٠	١٩	٢	٢	٢٠	٢	٢	١	٢	٢	٢	٢	يانى مريانى	٢٠
جيد / ٨٠	١٨	٢	٢	٢١	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	يسى رينيتى ديوي	٢١

ملاحظة :

- الصواب بقدر ٢
- الخطأ بقدر ١
- عدد الأسئلة عشرة.

- التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد جداً تلمذان أو ٩,٥٢ %
- التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد تسعة عشر تلميذاً أو ٧٦,١ %
- التلاميذ الذين حصلوا على تقدير مقبول ثلاثة تلاميذ أو ١٤,٣ %



الجدوال ٧. الترجمة من جمل اللغة الإندونيسية الى جمل اللغة العربية

الدرجة	النتيجة	بنود الأسئلة										الاسم	رقم
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠		
مقبول / ٦٠	١٨	٢	٢	١	١	٠	١	٢	٢	٢	١	عفيفة حسنة	١
جيد / ٧٠	١٧	٢	١	٢	٢	١	٢	٠	٠	٢	٢	أري نور وبجاياني	٢
جيد / ٨٠	١٨	١	١	٠	٢	٢	٢	١	١	١	٢	أسري أستريا	٣
جيد / ٧٠	١٧	٢	٢	١	٢	١	١	٠	٠	٢	٢	عزيزة ذوالمهدي	٤
جيد / ٧٠	١٩	٠	١	١	٢	٠	٢	٢	٢	٢	٢	ديو ريسمالا ديوي	٥
جيد / ٨٠	١٨	٠	٠	١	١	١	١	٢	٢	٢	٢	دياح حسنى واتي	٦
مقبول / ٧٠	١٦	٢	٢	٢	٠	١	١	١	٢	٢	٢	إيلسى حميرى	٧
جيد / ٧٠	١٧	٢	٢	٢	٢	١	٢	٢	٢	٢	١	فائزة مسرورة	٨
جيد جيد / ٩٠	١٩	٢	٢	٢	١	١	١	٢	٢	٠	٠	فيري أيو منتاري	٩
جيد / ٨٠	١٨	٢	٠	٠	٠	١	٢	١	١	٢	٢	فضيلى مرني	١٠
مقبول / ٦٠	١٨	٠	١	١	٢	٢	٢	١	١	٢	٢	هداية الصالحة	١١
جيد / ٨٠	١٨	١	١	٢	٢	١	٢	٢	٢	٠	٠	إيكا أولغى فاريني	١٢
جيد جيد / ٩٠	١٩	٢	١	٠	٠	٠	١	١	٢	٢	١	ميليندى نينجروم	١٣
جيد / ٧٠	١٩	١	٢	١	٢	١	٢	٢	٠	٠	١	نادى فوزية عبد	١٤
جيد / ٨٠	١٧	٢	٢	٢	١	١	٠	٢	١	٢	٢	نشيدة الحسنى	١٥
جيد / ٩٠	١٩	٢	٢	١	٠	٠	١	٢	٢	١	٢	رومي	١٦
جيد / ٨٠	١٧	١	٠	١	٢	٢	١	١	٢	٢	٢	نور إحسان	١٧
جيد / ٨٠	١٧	١	١	١	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	ألفى فاطمة	١٨
جيد / ٧٠	١٧	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	٢	٢	ويتى ويرداتيك	١٩
جيد / ٩٠	١٩	٢	٢	٠	٢	١	١	٢	٢	١	٢	يانى مريانى	٢٠
جيد / ٨٠	١٨	١	١	٠	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	يسى رينيتى ديوي	٢١

ملاحظة :

- الصواب بقدر ١٠, النتيجة ٢.
- نصف الصواب بقدر ٦, النتيجة ١.
- خطأ بقدر ٢, النتيجة ٠.
- عدد الأسئلة عشرة.
- التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد جداً تلمذان أو ٩,٥%
- التلاميذ الذين حصلوا على تقدير جيد تسعة عشر تلميذاً أو ٨٠,٩%
- التلاميذ الذين حصلوا على تقدير مقبول تلمذان أو ١٤,٣%

الجدول . ٨

الدرجة	النتيجة	المجموعة	نتيجة الاختبار			الاسم	رقم
			G	Kl. S	E		
جدا	٦٨,٦	٢٠٦	٦٨,٦	٢٠٦	٧٦	عفيفة حسنة	١
جدا	٦٨	٢٠٤	٦٨	٢٠٤	٧٤	أري نور ويجايانتي	٢
جدا	٧٢,٣	٢١٧	٧٢,٣	٢١٧	٧٢	أسري أستريا	٣
جدا	٧٢,٣	٢١٧	٧٢,٣	٢١٧	٧٢	عزيزة ذومهدي	٤
جدا	٧٧	٢٣١	٧٧	٢٣١	٧٦	ديو ريسمالا ديوي	٥
جدا	٧٢,٦	٢١٨	٧٢,٦	٢١٨	٦٨	دياح حسنى واتي	٦
جدا	٧٣	٢٢٠	٧٣	٢٢٠	٨٠	إيلسى حميرى	٧
جدا	٧٩	٢٣٧	٧٩	٢٣٧	٩٢	فائزة مسرورة	٨
جدا	٧٥,٦	٢٢٧	٧٥,٦	٢٢٧	٧٢	فيري أيو منتاري	٩
جدا	٦٨	٢٠٤	٦٨	٢٠٤	٦٤	فضيلى مرني	١٠
جدا	٦٨,٦	٢٠٦	٦٨,٦	٢٠٦	٧٦	هداية الصالحة	١١
جدا	٨٠,٦	٢٤٢	٨٠,٦	٢٤٢	٧٢	إيكا أولغى فارين	١٢
جدا	٧١,٦	٢١٥	٧١,٦	٢١٥	٦٠	ميليندى نينجروم	١٣
جدا	٦٨,٣	٢٠٥	٦٨,٣	٢٠٥	٧٠	نادى فوزية عبد	١٤
جدا	٨١,٣	٢٤٤	٨١,٣	٢٤٤	٨٤	نشيدة الحسين	١٥
جدا	٧٩	٢٣٧	٧٩	٢٣٧	٧٢	رومي	١٦
جدا	٧٧	٢٣١	٧٧	٢٣١	٧٦	نور إحسان	١٧
جدا	٧٣,٣	٢٣٠	٧٣,٣	٢٣٠	٨٠	ألفى فاطمة	١٨
جدا	٧٨,٦	٢٣٦	٧٨,٦	٢٣٦	٩٦	ويتى ويرداتيك	١٩
جدا	٨٠	٢٤٠	٨٠	٢٤٠	٧٠	يان مريان	٢٠
جدا	٨٢	٢٤٦	٨٢	٢٤٦	٧٦	يسى رينيتى ديوي	٢١

مجموعة نتائج التلاميذ من أنواع الأسئلة الثلاث:

Pilihan Ganda (G), menyusun kalimat sempurna (Kl.S) & Essay (E)

الجدول . ٩

المقارنة بين نتائج التلاميذ في مادة اللغة العربية للصف الثاني ب
بمدرسة المحسن الثانوية، قبل و بعد إجراء العملية الدراسية/البحثية

رقم	الاسم	قبل الاختبار	بعد الاختبار	ملاحظة
١	عفيفة حسنة	٦،٨	٦٨،٦	ثابت
٢	أري نور ويجاياتي	٦،٤	٦٨	مُتزايد
٣	أسري أستريا	٧،١	٧٢،٣	مُتزايد
٤	عزيزة ذوالمهدي	٦،٨	٧٢،٣	مُتزايد
٥	ديو ريسمالا ديوي	٧،٦	٧٧	مُتزايد
٦	دياح حسنى واتي	٥،٩	٧٢،٦	مُتزايد
٧	إيلسى حميرى	٧،٠	٧٣	مُتزايد
٨	فائزة مسرورة	٧،٨	٧٩	مُتزايد
٩	فبري أبو منتاري	٧،٥	٧٥،٦	ثابت
١٠	فضيلى مرنى	٥،٢	٦٨	مُتزايد
١١	هداية الصالحة	٦،٦	٦٨،٦	مُتزايد
١٢	إيكا أولغى فارينى	٦،٣	٨٠،٦	مُتزايد
١٣	ميليندى نينجروم	٦،٢	٧١،٦	مُتزايد
١٤	نادى فوزية عبد	٨١،٣	٦٨،٣	مُتزايد
١٥	نشيدة الحسنى	٨،٠	٦،٢	مُتزايد
١٦	رومي	٧،٩	٧٩	ثابت
١٧	نور إحسان	٤،٤	٧٧	مُتزايد

ثابت	٧٣،٣	٧،٣	أُلفى فاطمة	١٨
مُتزايد	٧٨،٦	٤،٦	ويتى ويرداتيك	١٩
مُتزايد	٨٠	٥،٢	ياني مرياني	٢٠
ثابت	٨٢	٨،٢	يسّي رينيتي ديوي	٢١

فمن الاختبار البعدي "post test" التي أجرتها الباحثة مع مُدرّسة المادة في تعليم المفردات والجمل العربية في الصف الثاني بمدرسة المحسن وجدت الباحثة أن الدرجة المئوية التي حصل عليها التلاميذ على النحو التالي من الجدول.

الجدول . ١٠

رقم	التقدير	مجموعة الدارسين	الدرجة المئوية
١	متزايد	سنة عشر تلميذا	٧٦,١%
٢	ثابت	خمسة تلاميذ	٢٣,٨%
٣	متناقص	صفر	٠%

من الجدول أعلاه (٤/٦) نستخلص بأنه:

- أ. ازدادت نتائج التلاميذ في تعلم المفردات والجمل العربية للصف الثاني ت بمدرسة المحسن ٢٨ بورواساري مترو لانبونج
- ب. استخدام وسيلة البطاقة كان فعالاً في تعليم المفردات والجمل العربية، وذلك يعرف من خلال نتائج التلاميذ المتزايدة بعد إجراء عملية التعليم أو الدراسة البحثية باستخدام البطاقة
- ج. اعترف التلاميذ بأنهم عثروا على شيء جديد وهو استخدام وسيلة البطاقة في عملية التعليم والتعلم حتى زاد ميلهم واشتياقهم إلى تعلم اللغة العربية، وتبعدهم عن الملل والسآمة في دراستهم
- د. إزالة الوهم عند التلاميذ بأن تعلم اللغة العربية أمر صعب للغاية ومخيف
- هـ. أن البطاقة هي وسيلة جديدة بالنسبة لتلاميذ مدرسة المحسن الثانوية، لأنها لم يسبق لها استخدامها في

المصادر

القرآن الكريم, طبع على نفقه فنريت ويحكسان سمارنج, ١٤١٨-١٩٩٨م.



المراجع في اللغة العربية

- أحمد منوري, نور جديد. أمثلة الإعراب. نور ما مديا إيديا. المعهد الإسلامي نور الأمة كوتا كدي جو كجا كرتا إندونيسا. ٢٠٠٨.
- أزهر أرشد. مدخل الى طرق تعليم اللغة العربية الأجنبية لمدرس اللغة العربية. اجونج فاجانج: مطبع " الأحكام, ١٩٩٨
- عبد اللطيف عبد اللقادر أبو بكر. تعليم اللغة العربية الأطر والإجراءات. مكتبة الضامري للنشر والتوزيع السيب / سلطنة عمان, غير سنة.
- إبراهيم شمس الدين. مرجع الطلاب في قواعد النحو. بيروت. دار الكتب العلمية. ٢٠٠٠.
- ناصر عبد الله الغالي. عبد المجيد. أسس إعداد الكتب لتعليمية لغير الناطقين بالعربية. دار الغالي. الرياض. غير سنة.
- مصطفى الغلياني. جامع الدروس العربية. بيروت: المكتبة العصرية. ١٩٨٧
- علي القاسمي. محمد علي السيد. التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم الثقافة. إيسيسكو. ١٤١١-١٩١١.
- محمد اسماعيل صيني, ناصف مصطفى عبد العزيز, مختار الطاهر حين. دليل المعلم استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية. مكتبة التربية العربية لدول الخليج. الرياض. ١٤١١ هـ - ١٩٩١ م.

المراجع في اللغة الإندونيسية

- Ahmad tafsir. *Metodologi Pengajaran Agama Islam*. Bandung: PT. Rosdakarya, ١٩٩٧.
- Arief S. Sadiman, dkk. *Media Pendidikan: Pengertian Pengembangan dan Pemanfaatannya*. Jakarta.
- Azhar Arsyad. *Media Pembelajaran*. Raja Grafindo. Jakarta.
- Departemen Agama RI. *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada Perguruan Tinggi Agama Islam (IAIN)*. Jakarta: Proyek Pengembangan Sistem Pendidikan Agama Depag RI. ١٩٩٧.
- Depdikbud. *Kurikulum Sekolah Menengah Tingkat Atas (SMA) Juklak Sistem Penilaian*. Jakarta: ١٩٨٥.
- Hendyat Soetopo dan Wasty Soemanto. *Pembinaan Dan Pengembangan Kurikulum*. Bina Aksara. Jakarta.
- John Elliot. *Action Research for educational Change*. I Piladelphia: Open University Press.
- John Sugiono. *Vocabulary Expansion Within a Reading Comprehension Course*.
- Kartini Kartono, *Pengantar Metodologi Research Sosial*. Bandung : Alumni ١٩٨٠.
- keraf G. *Tatabahasa Indonesia*. Ende: Nusa Indah. ١٩٨٠.
- Latuheru., *Media Pembelajaran: dalam Proses Belajar Mengajar Masa Kini*. Jakarta : Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. Dirjendikti. ١٩٩٨.
- Mahyunir. *Pengantar Ilmu Tata Bahasa Arab (Dasar-dasar Pengetahuan Arab)*. Bandar Lampung: Gunung pesagi. ١٩٩٦.
- Miarso, Yusuf Hadi. *Tekhnologi komunikasi Pendidikan; Pengertian dan Penerapannya di Indonesia*. Jakarta : CV Rajawali. ١٩٨٤.
- Musthafa al-Ghulayani, *Jami'u al-Durus Al- Arabiyah*, Beirut : al-Maktabah al-ashriyah, tth.
- Nurkencana, *Evaluasi Pendidikan*, Surabaya : Usaha Nasional, ١٩٨٣, Cet. Ke-١.
- Oemar Hamalik, *Media Pendidikan*, Bandung : Alumni, ١٩٨٩.

- Peny Ur., *A Course In Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press. 1996.
- Pieter A. Napa. *Vocabulary Development Skill*. Yogyakarta : Kanisius. 1991.
- Rostiyah N.K. *Masalah-Masalah Ilmu Keguruan*. Jakarta: Bina Aksara. 1986.
- Sadiman, dkk. *Media Pendidikan: Pengertian Pengembangan dan Pemanfaatan*. Jakarta : Depdikbud Pustekom. PT. Raja Grafindo Persada. 2002.
- Suwarno, *Pengantar Umum Pendidikan*. Jakarta : Aksara. 1998.
- Supadi, *Media Pendidikan*, Yogyakarta : FIP IKIP Malang.
- Suprianta, Poster, *Lembar Balik dan Flash Card*, Depdikbud RI bekeja sama dengan FIP IKIP Malang.
- Suharsimi Arikunto, *Evaluasi Pendidikan*, Jakarta: Gramedia, 1984.
- Sumadi Suryabrata. *Psikologi Pendidikan*. Jakarta : Rajawali. 1991. h. 207. McNiff. *Action Research: Principles and Practice*. New york : Chapman and Hall Inc. 1992.
- Syamsuddin, dan Vismaia S. Damaiant. *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*. Bandung : PT. Remaja Rosdakarya. 2006.
- Suharsimi Arikunto. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan*. Jakarta : Renika Cipta. 1986.
- Sukamto. *Penelitian Tindakan Action Research*. Yogyakarta : Universitas Negeri Yogyakarta (UNY). 2000.
- Tayar Yusuf dan Syaiful Anwar. *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*. Jakarta : Raja Grafindo Persada. 1997.
- Tim Penyusun. *Kamus Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka. 1997.
- W.J.S. Poerwadarminto, *Kamus umum Bahas Indonesia*. Jakarta : Balai Pustaka. 1983. Cet Ke- 6.
- Wilbur Shramm. *Media Besar, Media Kecil: Alat dan Tekhnologi untuk Pengajaran*. Diterjemahkan oleh Agafur. Semarang : IKIP Semarang Pers.